

WillowWood[®]

ALPHA[®]



Prosthetist Quick Reference Guide	2
Notice Technique pour le Prothésiste	6
Kurzanleitung für Orthopädietechniker	10
Guía Breve de Referencia Prostética	14
Korte Handleiding Instrumentmaker	18
För Ortopedingenjören Snabb Referens guide	22
義士装具士向けリファレンスガイド	26
Prothésiste Guide de référence rapide	30

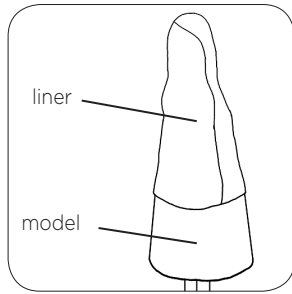
WHAT'S IN THE BOX

Alpha Liner Prosthetist Quick Reference Guide
Drying Stand* Patient Instructions

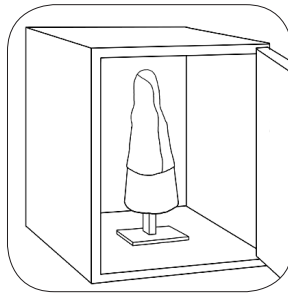
**not included with Alpha Basic™ Liner*

PRE-STRETCHING CLASSIC LINERS (IF NECESSARY)

Note: Silicone Liners are not heat-moldable. It should not be necessary to heat stretch Hybrid or Duo Liners.



Roll the Alpha onto a positive model of the desired volume. Leave it there for one hour, OR...



Place the model and liner into a 65°C oven for 2-5 minutes. If necessary, increase the amount of time in the oven by 5-minute increments, but do not exceed 15 minutes total. Be sure to use a positive model that can withstand the customizing temperature. Allow the liner to cool for 10 minutes.

Patients wearing Alpha Hybrid Liners with a progressive profile can be retrofit with Alpha Silicone Liners with a progressive profile. Patients wearing Alpha Hybrid Liners with an AK Symmetrical Profile can be retrofit with Alpha Silicone Liners with an AK Symmetrical Profile. Consult the Ordering Guidelines for more information.

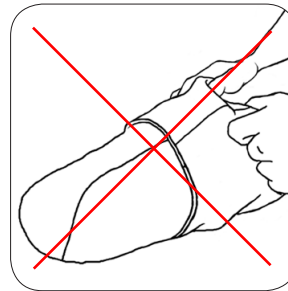
DONNING



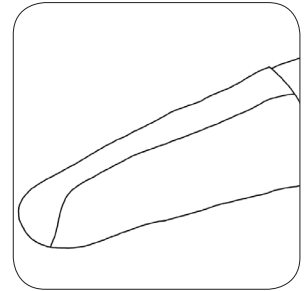
Invert the liner. Place the end of the liner against the end of the limb. Orient as follows:



Carefully roll the liner up onto the limb.



DO NOT PULL the liner onto the limb.



Make sure that there are no wrinkles or air pockets between the limb and the liner.

Liner	Logo Placement
Alpha Classic® AK Liner Alpha AK DESIGN® Liner	Logo on lateral side (outside).
Alpha Hybrid® AK Liner Alpha Silicone® AK Liner Alpha SmartTemp® AK Liner WillowWood® Express AK Liner Alpha Duo® Liner Alpha Basic™ Liner	Logo position does not matter, but varying the orientation can prolong the life of the liner.
Other Alpha liners	Logo in front.

DONNING THE ONE GEL SOCK (FOR ALPHA DUO LINER)

Invert the One Gel Sock so that the silicone side is facing out. Place the end of the inverted sock against the end of the liner.

Roll the sock up onto the limb so that the silicone side is against the liner. Make sure that there are no wrinkles or air pockets between the One Gel Sock and the liner.

! Alpha Products can melt or burn if exposed to high temperatures or flame. Do not expose your Alpha product to these conditions.

! This Alpha product is intended for use on a single patient. Use of the product with multiple patients could lead to cross contamination between patients.

! Warning: To avoid danger of suffocation, keep this product away from babies or children.

IF USING AN ALPHA LOCKING LINER

- Provide a locking pin for each Alpha Locking Liner.
- Use a locking pin with M10-1.5 threads (or 1/4"-20 threads for pediatric liners).
- Apply Loctite Removable Threadlocker 242 (or equivalent) to the pin threads prior to installing the pin.

Warning: Failure to ensure that the locking pin is secure in the Locking Liner could result in the pin coming out of the liner, resulting in the potential for injury to the amputee.

Note: WillowWood recommends using an additional suspension method such as a suspension sleeve and one of the following lock options:

- Alpha Lamination Lock (Part No. 700-AL600)
- Alpha Lock (Part No. 700-AIS480)
- Alpha Locking Lanyard (Part No. 700-AIS100)
- G-Lock (Part No. 700-GL480)
- Mini G-Lock (Part No. 700-MGL480)

CAPTURING THE SHAPE

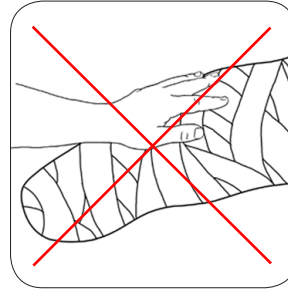
If you use the **OMEGA**® System, refer to the **OMEGA** User's Guide for directions.

If making a hand cast, follow these steps:

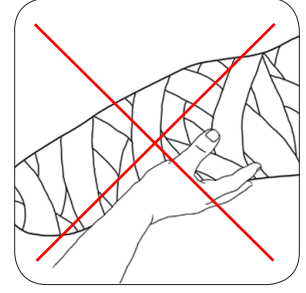
Don the Alpha Liner. Cover with plastic protection and a cast sock, then apply gypsum tape over the cast sock.



Press only on the two sides of the patella tendon.



Do not influence the shape.



Do not push in on the posterior wall at all.

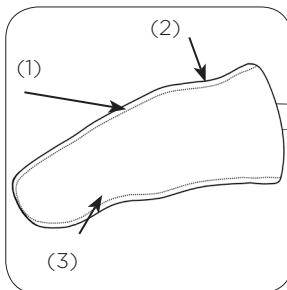
CAST MODIFICATIONS (NO BUILD-UP ON THE POSITIVE - NEVER)

Reduce the positive model as follows to obtain Total Surface Weight Bearing:

Uniform, Tapered, Contoured			Progressive	AK
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

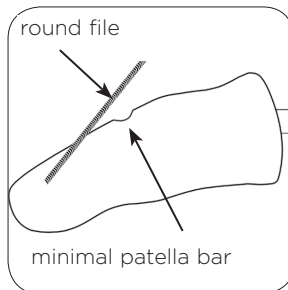
To reduce a plaster positive:

Goal:

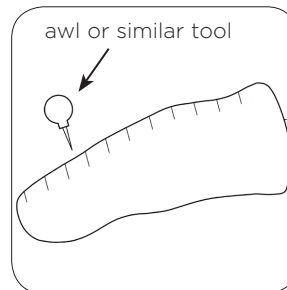


- (1) symmetric layer removed
- (2) original positive
- (3) modified positive for an Alpha socket

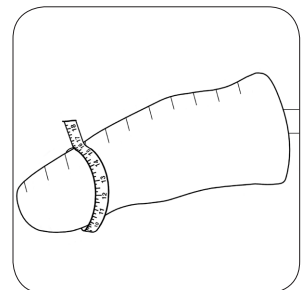
Method:



Carve a patella bar that is straight and no deeper than the depth of your finger marks. (Patella bar is optional.)

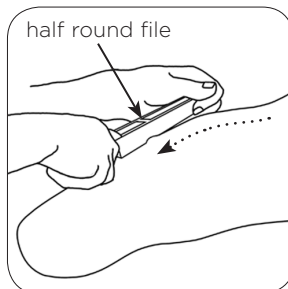


Make a series of reference marks along the model, approximately 3 cm apart. Pierce the model at each of the marks.

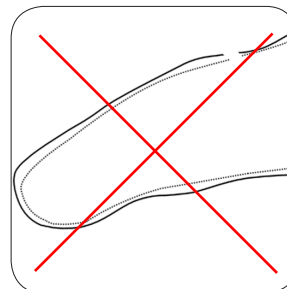


Measure and record the circumference at each of the marks. Reduce each circumference by the amount listed above to obtain the goal circumferences.

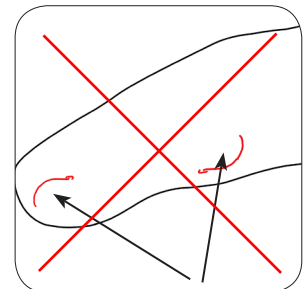
Note:
The suggested reduction amounts are starting points. You may need to reduce slightly more or less based on casting technique and limb conditions.



Using long continuous strokes, repeated 3 or 4 times at each spot, remove an even layer everywhere, following all contours without changing them. Do NOT reduce the length. Having reduced the whole surface, re-measure at each awl hole. Repeat until you have achieved the goal circumferences.



Wrong modification (plaster was not removed symmetrically).



Do not add plaster - not even at the fibula head or at the distal tibia.

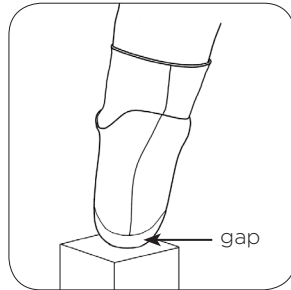
SOCKET EVALUATION



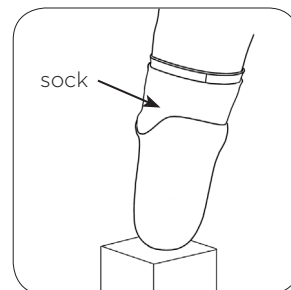
For AK sockets only: Attach Velcro®-type material to the anterior and lateral sides of the socket, 4 cm below the trim line.



For AK sockets only: Fold the edge of the liner over the top of the socket and attach to the Velcro-type material.

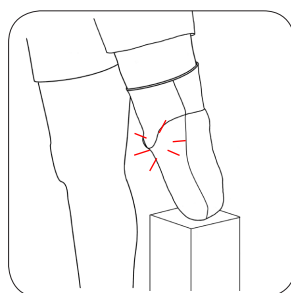


The socket is **TOO TIGHT** (or the socket is too long) if the limb does not contact the distal end of the socket in full weight bearing.

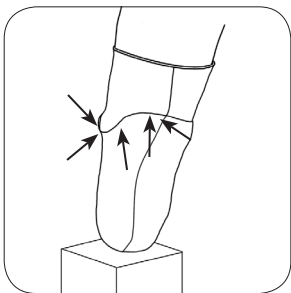


The socket is **TOO LOOSE** if the amputee can don a sock over the liner and slide down easily to the distal end of the socket.

Note: Velcro®-type material does not stick to the one-way stretch fabric of the AK Hybrid Liner.



Check to see if the socket is tight around the edges of the patella when the leg is at full extension. If socket is tight around patella at full extension, ease out the edges.



Ease out the edges of the socket everywhere so that the brim does not "saw" into the liner with the normal movements of the leg.

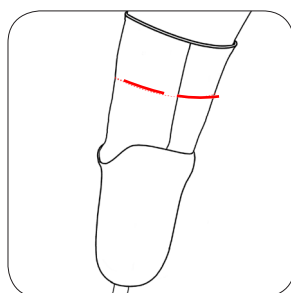
The socket **FITS CORRECTLY** if:

- 1) the limb begins to make slight distal contact under full weight bearing,
- 2) the limb contacts the distal end of the socket without socks on the liner
- 3) adding one single-ply sock over the liner prevents the limb from contacting the distal end of the socket under full weight bearing.

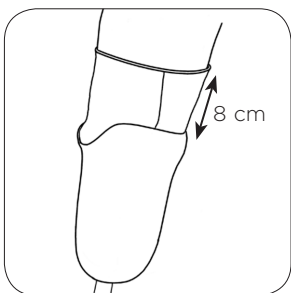
The inside of the socket must be perfectly smooth with no sharp edges. If a hole is drilled in the distal end of the socket, make sure that the edges have no sharp burrs that can snag the fabric, and create a flush surface by installing a Poron Filter (included with WillowWood's Suction Pyramid ad LimbLogic® 4-Hole Adapter, and also available separately as item number 700-AIS487).

TRIMMING

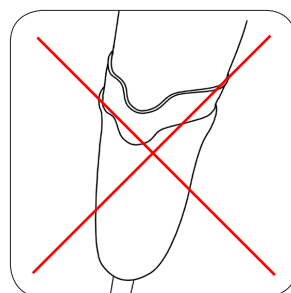
If desired, trim the Alpha to a shorter length (for a BK, no shorter than 8 cm above the medial/lateral brim; for an AK, not within 3 cm of where the Velcro-type material attaches). To help prevent the seam from unraveling, place a small drop of instant adhesive on the seam directly below the trimmed edge.



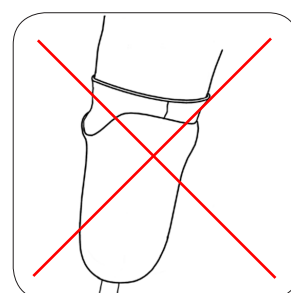
Trim straight across.



GOOD



DO NOT FOLLOW THE CONTOUR.



TOO SHORT.

To help prevent the seam from unraveling, place a small drop of instant adhesive* on the seam directly below the trimmed edge.

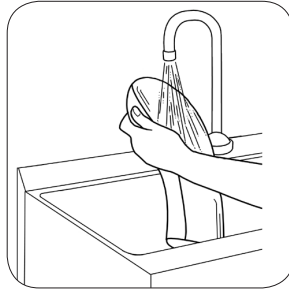
To repair an unraveling seam, place a small drop of instant adhesive* on the seam directly below where the seam has begun to unravel.

*Before the instant adhesive completely soaks into the seam, apply a drop of accelerant directly on top of the adhesive. If you do not apply any accelerant to the instant adhesive, wait until the instant adhesive sets up before using the liner.

CLEANING (AFTER EACH WEAR)



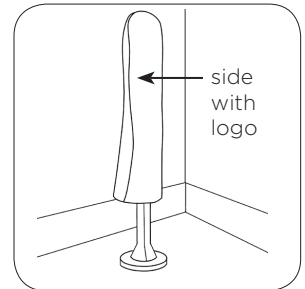
Thoroughly clean the side of the liner without the logo. Apply a body soap by hand or with a soft cloth or sponge.



Rinse all the soap from the liner with water.

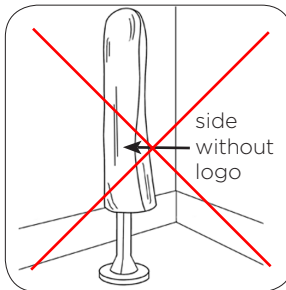


Dry the liner with a clean, lint-free cloth.



Place the liner, logo side out, on the drying stand.

Note: Do not scrub the Alpha Liner. Scrubbing can roughen the surface of the liner, which can then irritate the skin.

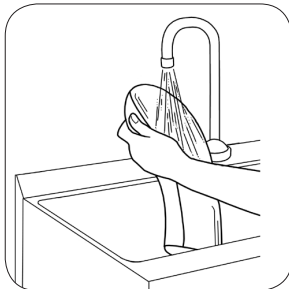


Caution: Drying the liner with the logo facing in will damage the liner.

DISINFECTING (ONCE A WEEK)



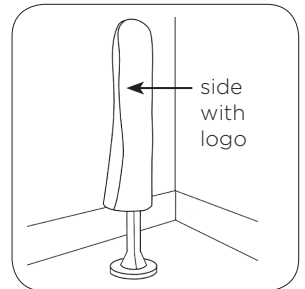
Place a small amount of ethyl or isopropyl alcohol on a soft, clean cloth. Lightly wipe the side of the liner without the logo with the cloth for two minutes



Rinse the alcohol from the liner with water.



Dry the liner with a clean, lint-free cloth.



Place the liner, logo side out, on the drying stand.

Note: Do not immerse the liner in ethyl or isopropyl alcohol. Extended contact with large amounts of ethyl or isopropyl alcohol will stiffen the liner.

SMARTTEMP LINERS

The Phase Change Materials (PCMs) in the SmartTemp Liner work by storing body heat and preventing a rise in temperature until they can no longer store any more body heat. Once they have stored all the body heat they can, they become saturated, and the temperature in the liner will begin to behave like any other prosthetic liner. Please instruct your patient that, in order to receive the benefits of the PCMs in the liner again, this stored body heat needs to be discharged from the liner as follows:

- Remove the liner from the limb.
- Place the liner in a cold or air-conditioned environment for a few hours. Simply running the liner under cold water for a brief time will not completely discharge the stored heat energy. Submerging the liner in a cold basin of water for an extended period of time would be more appropriate.

Note: the conditions required to discharge the stored body heat will vary depending on how much energy has been stored in the PCMs and the environment used to discharge the PCMs.

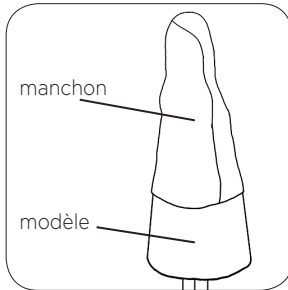
SONT INCLUS DANS LA BOÎTE :

Le manchon Alpha Liner La Notice Technique
Le support du manchon* La notice d'entretien pour le patient

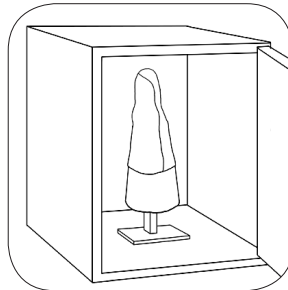
* n'est pas inclus avec le manchon Alpha Basic

THERMOFORMAGE DES MANCHONS ALPHA CLASSIC (SI NECESSAIRE)

Remarque : Les profils Silicone ne sont pas modelables à chaud. Il ne devrait pas être nécessaire de chauffer l'Hybrid ou les manchons DUO.



Dérouler le manchon Alpha sur un modèle positif du volume souhaité. Le laisser en place pendant une heure, OU...



Placer le modèle et le manchon dans un four réglé à 65 °C pendant deux à cinq minutes. Si nécessaire, augmenter la durée de chauffage par incrément de 5 minutes, sans dépasser 15 minutes au total. Assurez-vous d'utiliser un modèle positif pouvant résister à la température de préformage. Laisser refroidir le manchon pendant 10 minutes.

Les patients qui portent les manchons Alpha Hybrid à profil progressif peuvent être rééquipés avec des manchons Alpha Silicone à profil progressif. Les patients qui portent les manchons Alpha Hybrid à profil symétrique AK peuvent être rééquipés avec les manchons Alpha Silicone à profil symétrique AK. Pour plus d'informations, consultez les consignes de commande.

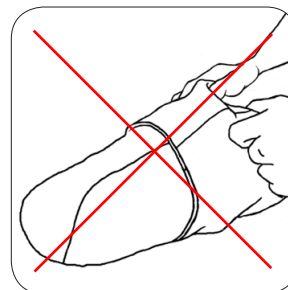
CHAUSSAGE



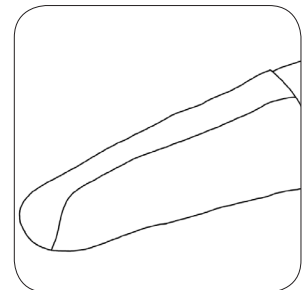
Retourner le manchon. Appliquer l'extrémité du manchon contre celle du moignon. Orienter comme ci-dessous:



Dérouler sans faire de plis le manchon sur le moignon.



NE PAS TIRER le manchon sur le moignon.



Vérifier l'absence de faux plis ou de poches d'air entre le moignon et le manchon.

Manchon	Position du logo
Classique AK DESIGN AK	Logo sur le côté.
Hybrid AK Silicone AK SmartTemp AK Express AK DUO Basic	La position du logo est sans importance, mais le fait de faire varier l'orientation peut prolonger la durée de vie du manchon.
Les autres manchons Alpha	Logo à l'avant.

CHAUSSER LA GAINE DE GEL ONE (POUR LE MANCHON DUO)

Retourner la gaine de gel One de sorte que le silicone soit à l'extérieur. Placer l'extrémité de la gaine de gel retournée contre l'extrémité du manchon.

Dérouler la gaine sur le moignon de sorte que la face en silicone soit contre le manchon. S'assurer qu'il n'y ait pas de plis ni de poches d'air entre la gaine de gel One et le manchon.



Les produits en gel Alpha peuvent fondre ou brûler s'ils sont exposés à de fortes températures. Ne pas exposer vos produits en gel Alpha à de telles conditions.



Ce produit Alpha est conçu pour un usage sur patient unique. L'utilisation de ce produit à des patients multiples conduit au développement de contamination entre patients.



Attention: afin d'éviter tout risque d'étouffement, tenir ce produit hors de la portée de bébés et jeunes enfants.

EN CAS D'UTILISATION D'UN MANCHON ALPHA À VERROU

- Prévoir une attache pour chaque Manchon Alpha à verrou.
- Utiliser une attache de verrouillage avec un filetage M10-1,5 (ou un filetage 1/4 po.-20 pour les manchons pédiatriques).
- Appliquer du Threadlocker 242 retirable LocTite (ou un produit équivalent) sur le filetage de l'attache avant de l'installer.

Avertissement : Faute de veiller à ce que l'attache de verrouillage soit bien fixée dans le manchon à verrou, l'attache pourrait sortir du manchon et blesser la personne amputée.

Remarque : WillowWood recommande d'utiliser une autre méthode de suspension telle qu'un manchon à suspension et l'une des options de verrouillage suivantes :

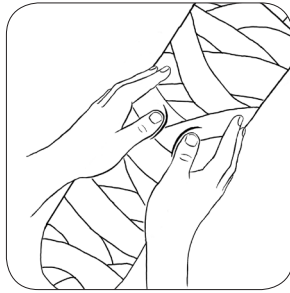
- Verrou de lamination Alpha (Réf. 700-AL600) Verrou G-Lock (Réf. 700-GL480)
- Verrou Alpha (Réf. 700-AIS480) Verrou Mini G-Lock (Réf. 700-MGL480)
- Verrou à cordelette Alpha (Réf. 700-AIS100)

PRISE DE LA FORME

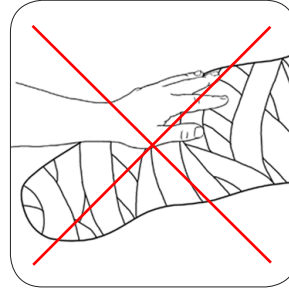
Dans le cas d'utilisation du Système Oméga, se référer à sa notice d'utilisation.

Procéder comme suit pour réaliser un plâtrage à la main :

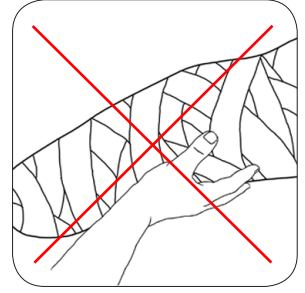
Chausser le manchon Alpha. Couvrir le manchon d'une protection plastique et d'un lycra de plâtrage, puis appliquer les bandes plâtrées. *Popul cres videna, quem diu et vid is fitebat ifesit forbissatus,*



Appuyer uniquement des deux côtés du tendon sous-rotulien.



Ne pas diriger le moulage.



N'exercer aucune poussée sur la région poplitée.

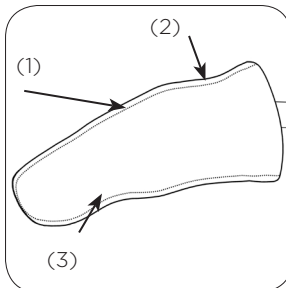
MODIFICATIONS DU POSITIF EN PLÂTRE (JAMAIS DE SURCHARGE SUR LE POSITIF)

Réduire le positif comme suit pour obtenir un port de charge réparti sur toute la surface :

Uniform, Tapered, Contoured			Progressive	AK
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

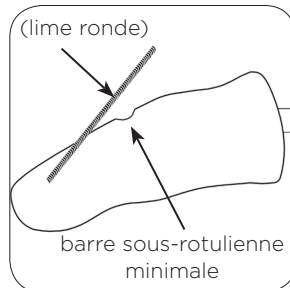
Pour réduire un positif en plâtre :

Objectif :

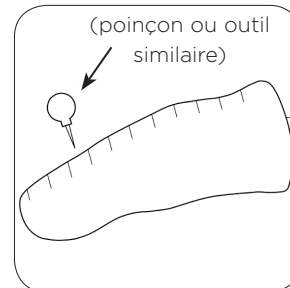


- (1) retrait d'une couche de plâtre uniformément
- (2) positif d'origine
- (3) positif modifié pour une emboîture Alpha

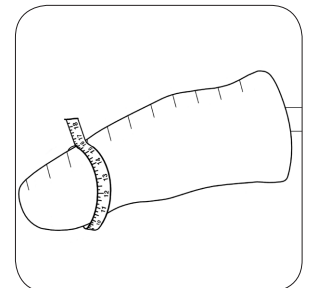
Méthode :



Creuser une barre sous-rotulienne linéaire et dont la profondeur n'excède pas les empreintes de doigts. (La barre sous-rotulienne est facultative.)

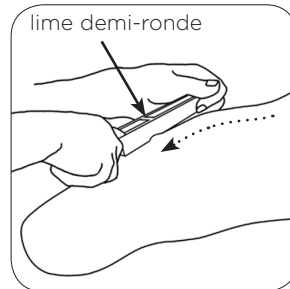


Marquer une série de traits de repère sur le modèle, distants de 3 cm environ. Percer le modèle au niveau de chacun de ces repères.

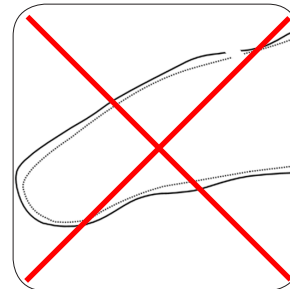


Mesurer et noter la circonférence au niveau de chacun de ces traits de repère. Réduisez la circonférence de la quantité indiquée ci-dessus pour obtenir la circonférence visée.

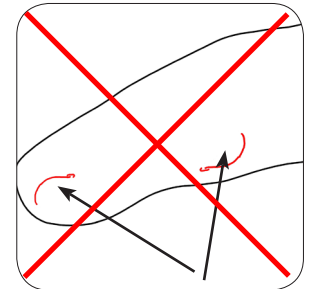
Remarque :
Les quantités de réduction suggérées sont des points de départ. Il peut s'avérer nécessaire de réduire plus ou moins en fonction de la technique de moulage et de l'état du moignon.



En procédant par longs mouvements continus, répétés 3 ou 4 fois à chaque endroit, enlever une couche égale en tout point en suivant tous les contours sans les modifier. Ne réduisez PAS la longueur. Après avoir réduit toute la surface, mesurer à nouveau au niveau de chaque trou de poinçon. Répétez cette procédure jusqu'à ce que vous ayez atteint les circonférences visées.



Mauvaise rectification : le plâtre n'a pas été retiré de manière uniforme



Ne pas ajouter de plâtre - pas même au niveau de la tête du péroné ou du tibia distal.

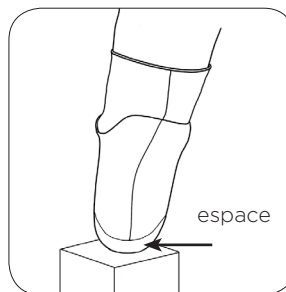
ÉVALUATION DE L'EMBOÎTURE



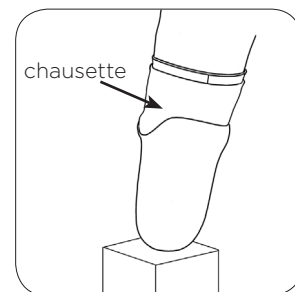
Emboîtures fémorales uniquement : Fixer la bande Velcro auto-adhésive sur les faces antérieure et latérale de l'emboîture, 4 cm au-dessous de la ligne de découpe proximale.



Emboîtures fémorales uniquement : retourner le bord du manchon en recouvrant l'emboîture et fixer à la bande Velcro.

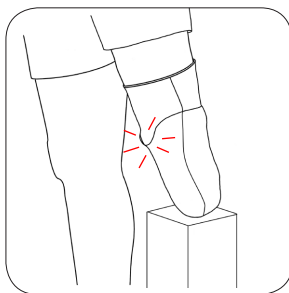


L'emboîture est TROP SERRÉE (ou est trop longue) si le manchon n'entre pas en contact avec l'extrémité distale de l'emboîture à pleine charge.

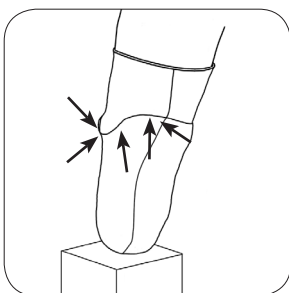


L'emboîture est TROP LÂCHE si l'amputé peut enfiler une chaussette sur le manchon et glisser facilement jusqu'à l'extrémité distale de l'emboîture.

Note : les bandes Velcros ne fonctionnent pas avec le tissu du manchon Alpha Hybrid AK.



Vérifier que l'emboîture n'est pas serrée autour des bords de la rotule lorsque la jambe est en extension complète. Si l'emboîture est serrée autour de la rotule en extension complète, évaser les bords.



Évaser les bords de l'emboîture de sorte que le bord ne « scie » pas le manchon pour un mouvement normal de la jambe.

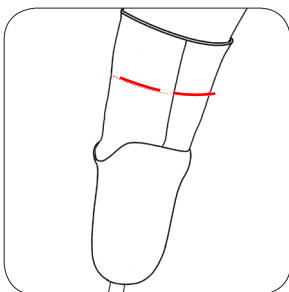
L'emboîture S'ADAPTE CORRECTEMENT si

- 1) le membre entre en léger contact distal à pleine charge,
- 2) le moignon entre en contact avec l'extrémité distale de l'emboîture sans chaussette enfilée sur le manchon et
- 3) le port d'une seule épaisseur de chaussette sur le manchon empêche le moignon d'entrer en contact avec l'extrémité distale de l'emboîture à pleine charge.

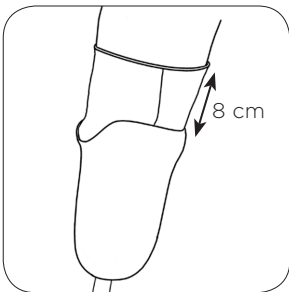
L'intérieur de l'emboîture doit être parfaitement lisse et sans aucune aspérité. Si un trou doit être percé dans le fond de l'emboîture, s'assurer que ses bordures n'ont pas d'aspérités coupantes susceptibles de détériorer le tissu : créer une surface de contact en insérant un bouchon poreux (compris dans la pyramide à succion du Limblogic, et disponible séparément sous la référence 700-AIS487).

DÉCOUPE

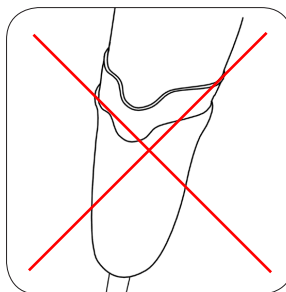
S'il y a lieu, raccourcir le manchon Alpha (pour une amputation tibiale, au moins 8 cm au-dessus du bord médian/latéral ; pour une amputation fémorale, pas à moins de 3 cm de l'endroit de fixation de la bande Velcro). Pour éviter que la couture se défasse, placez une petite goutte d'adhésif instantané sur la couture, juste en dessous du bord taillé.



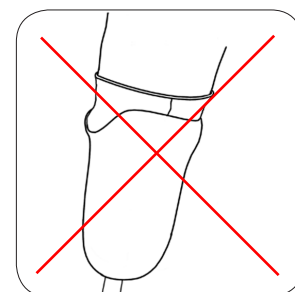
Découper linéairement.



BON



NE PAS SUIVRE LE CONTOUR.



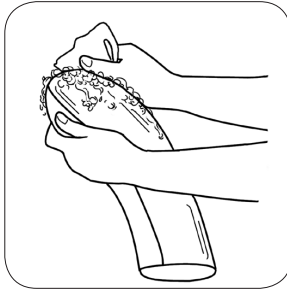
TROP COURT.

Pour éviter l'effilochage de la couture, déposer une petite goutte de colle instantanée* directement sur la couture sous le bord coupé.

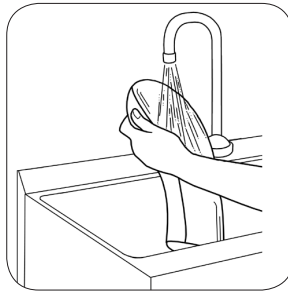
Pour réparer une couture effilochée, déposer une petite goutte de colle instantanée* directement sur la couture sous l'endroit où elle a commencé à s'effiloquer.

* Avant que la colle instantanée n'imprègne complètement la couture, appliquer une goutte d'accélérateur directement par-dessus la colle. Si on n'applique pas d'accélérateur, attendre le séchage complet de la colle instantanée avant d'utiliser le manchon.

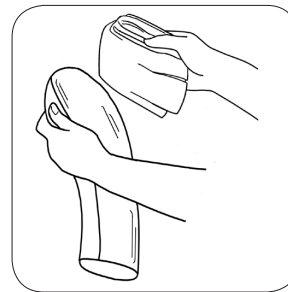
NETTOYAGE (APRÈS CHAQUE PORT)



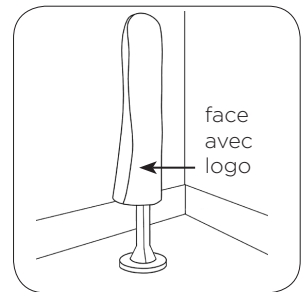
Nettoyer la face du manchon sans logo, dans sa totalité. Savonner avec un savon doux à la main ou à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge.



Rincer à l'eau afin d'éliminer toute trace de savon.

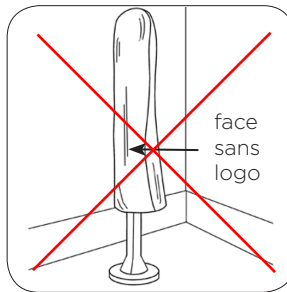


Sécher le gel à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux.



Mettre le manchon, logo à l'extérieur, sur son support.

Note : ne pas froter ou brosser le manchon. Ceci peut rendre la surface du manchon rugueuse et ainsi irriter la peau.

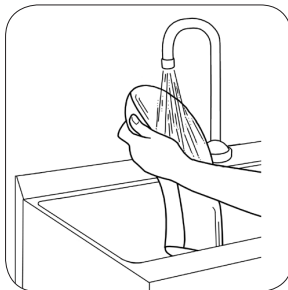


Attention : Faire sécher le manchon la face du logo à l'intérieur peut l'abimer.

DÉSINFECTION (HEBDOMADAIRE)



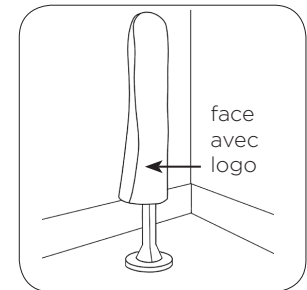
Mettre quelques gouttes d'éthyl ou d'alcool isopropylique sur un tissu sec et doux. Nettoyer la face du manchon sans logo avec le tissu imbibé durant 2 minutes.



Rincer à l'eau afin d'éliminer toute trace d'alcool.



Sécher le gel à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux.



Disposer le manchon sur le support de séchage, la face tissu étant tournée vers l'extérieur.

Note : Ne pas plonger le manchon dans de l'éthyl ou de l'alcool isopropylique. Un contact prolongé du manchon avec de grandes quantités d'éthyl ou d'alcool isopropylique raidirait le gel de façon définitive.

MANCHON SMARTTEMP

Les Matériaux à Changement de Phase (MCP) du manchon SmartTemp fonctionnent en accumulant la chaleur corporelle et en empêchant une montée de température jusqu'à ce qu'ils ne puissent plus accumuler de chaleur corporelle. Lorsqu'ils ont accumulé la chaleur corporelle à pleine capacité, ils saturent, et la température dans le manchon devient comparable à celle de tout autre manchon de prothèse. Veuillez informer le patient qu'afin de pouvoir bénéficier de nouveau des avantages des MCP du manchon, cette chaleur corporelle doit être dissipée de la manière suivante :

- Enlever le manchon du membre.
- Placer le manchon dans un environnement froid ou doté d'un système d'air conditionné pendant quelques heures. Le fait de simplement passer le manchon sous de l'eau froide quelques instants ne permet pas de dissiper toute la chaleur accumulée. Placer le manchon dans un bassin d'eau froide sur une longue période serait préférable.

Note: les conditions requises pour dissiper la chaleur accumulée varient selon la quantité d'énergie accumulée dans les MCP ainsi que selon l'environnement dans lequel les MCP sont placés pour dissiper la chaleur.

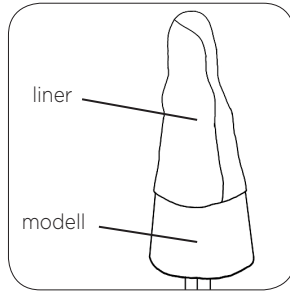
LIEFERUMFANG

Alpha Liner Kurzanleitung für Orthopädietechniker
Trockenständer* Patientenanleitung

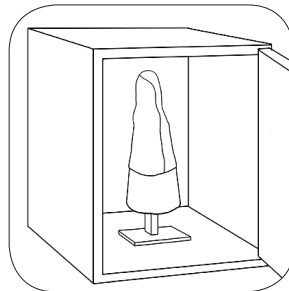
**nicht im Lieferumfang des Alpha Basic Liner enthalten*

TEMPERN VON CLASSIC LINERN (FALLS NOTWENDIG)

Hinweis: Silikon-Liner sind nicht wärmeverformbar. Es sollte nicht erforderlich sein, Hybrid oder DUO-Liner zu tempern.



Den Alpha-Liner auf ein positives Modell des gewünschten Volumens aufrollen. Dort eine Stunde lang belassen ODER...



Modell und Liner zwei bis fünf Minuten lang in einen auf 65 °C aufgeheizten Ofen geben. Die Ofenbehandlung erforderlichenfalls um Zeitspannen von jeweils 5 Minuten ausdehnen, dabei jedoch eine Gesamtdauer von 15 Minuten nicht überschreiten. Sicherstellen, dass ein Positivmodell verwendet wird, das der individuellen Temperatur standhält. Den Liner 10 Minuten lang abkühlen lassen.

Patienten, die Alpha Hybrid-Liner mit progressivem Profil tragen, können auf Alpha Silikon-Liner mit progressivem Profil umsteigen. Patienten, die Alpha Hybrid-Liner mit symmetrischen AK-Profil tragen, können auf Alpha Silikon-Liner mit symmetrischen AK-Profil umsteigen. Weitere Informationen sind den Bestellrichtlinien zu entnehmen.

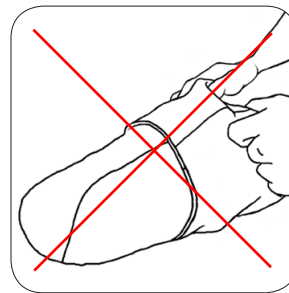
ANLEGEN



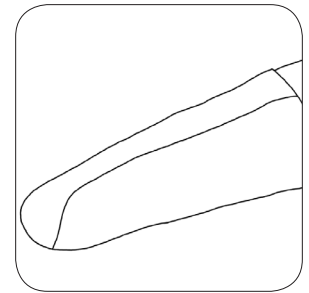
Den Liner umstülpen. Das Ende des Liners am Gliedmaßenstumpf platzieren. Orientierungshilfe zum korrekten Anlegen:



Den Liner langsam auf den Stumpf aufrollen.



Den Liner nicht auf den Stumpf ziehen.



Stellen Sie sicher, dass sich zwischen Liner und Stumpf keine Falten oder Luftschlüsse befinden.

Liner	Position des Logos
Classic AK DESIGN AK	Das Logo muss nach außen zeigen.
Hybrid AK Silicone AK SmartTemp AK Express AK-Liner DUO Basic	Die Position des Logos spielt keine Rolle, wechselnde Ausrichtungen können die Lebensdauer des Liners jedoch erhöhen.
Andere Alpha Liner	Das Logo muss nach vorne zeigen.

ANZIEHEN DES GEL-SOCK (FÜR DER DUO-LINER)

Drehen Sie die Innenseite des One Gel-Sock nach außen. Positionieren Sie das distale Ende des Gel-Sock auf dem distalen Ende des Liners.

Rollen Sie den Gel-Sock über dem Liner auf den Stumpf auf. Stellen Sie sicher, dass sich keine Falten oder Luftblasen zwischen One Gel-Sock und Liner befinden.

! Alpha-Produkte können schmelzen oder brennen falls sie hohen Temperaturen oder offener Flamme ausgesetzt werden. Setzen Sie Ihr Alpha-Produkt weder hohen Temperaturen noch offener Flamme aus.

! Dieses Alpha-Produkt ist für den Gebrauch an nur einem Patienten vorgesehen. Sollte das Produkt an mehreren Patienten verwendet werden, besteht das Risiko einer Kreuzkontamination zwischen den Patienten.

! Achtung: Um Erstickungsgefahr zu vermeiden, halten Sie dieses Produkt außerhalb der Reichweite von Babys und Kindern.

BEI VERWENDUNG EINES ALPHA-LOCKING-LINERS

- Für jeden Alpha Locking Liner einen Haltestift bereitstellen.
- Einen Haltestift mit M10-1,5-Gewinde (oder 1/4 Zoll-20 Gewinde für pädiatrische Liner) verwenden.
- Lösbare Schraubensicherung Loctite 242 (oder ein gleichwertiges Produkt) für die Schraubengewinde des Stifts im Liner verwenden.

Achtung: Wird die Verschraubung des Haltestifts nicht gesichert, kann sich der Stift unter Umständen aus dem Liner lösen, was zu Verletzungen des Amputierten führen kann.

Hinweis: WillowWood empfiehlt eine zusätzliche Haftvermittlungsmethode, wie eine Manschette und eine der folgenden Lock-Optionen:

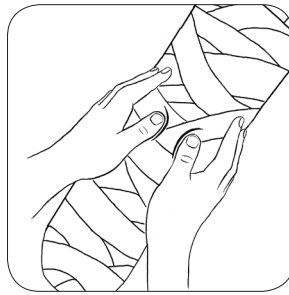
- Alpha Lamination Lock (Teilenr. 700-AL600)
- Alpha Lock (Teilenr. 700-AIS480)
- Alpha Locking Lanyard (Teilenr. 700-AIS100)
- G-Lock (Teilenr. 700-GL480)
- Mini G-Lock (Teilenr. 700-MGL480)

MASSNEHMEN

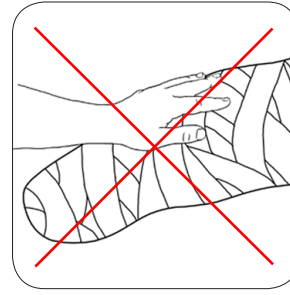
Wenn Sie zur Modellerstellung das Omega System nutzen, folgen Sie bitte der Gebrauchsanleitung des Omega Systems.

Zum manuellen Abformen folgendermaßen vorgehen:

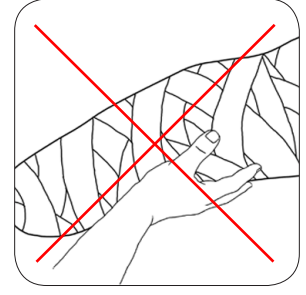
Den Alpha-Liner anlegen. Mit Kunststoffschutzhülle und Abformstrumpf abdecken, und anschließend Gipsbandagen um den Abformstrumpf wickeln.



Nur beidseitig des Kniescheibenbands andrücken.



Die Form nicht beeinflussen.



Keinerlei Druck auf die hintere Fläche ausüben.

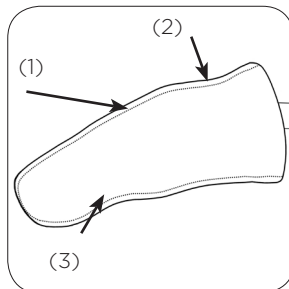
MODELLIERUNG (POSITIVES MODELL NICHT AUFBAUEN - UNTER KEINEN UMSTÄNDEN)

Reduzieren Sie das Gipspositiv nach folgender Reduzierungsempfehlung:

Uniform, Tapered, Contoured			Progressive	AK
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

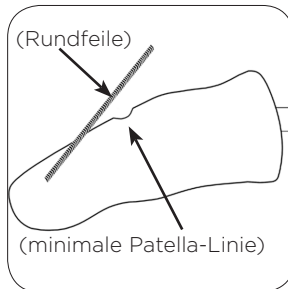
Reduzieren einer Gips-Positivmodells:

Ziel:

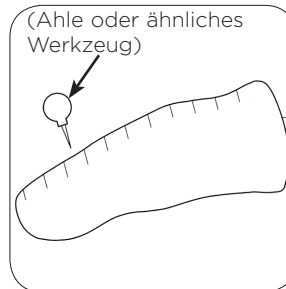


- (1) oberfläche gleichmäßig reduzieren.
- (2) ursprüngliches positives Modell
- (3) modifiziertes positives Modell für einen Alpha-Schaft

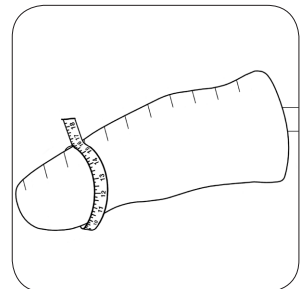
Methode:



Methode: Eine gerade Patella-Linie ausheben, die nicht tiefer als die Fingereindrücke sein darf. (Die Patella-Linie ist optional.)

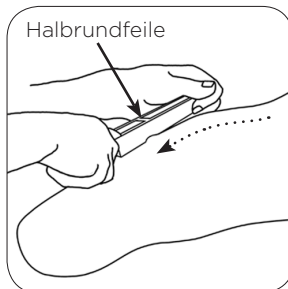


In Abständen von ca. 3 cm eine Reihe von Anhaltmarkierungen entlang des Modells vornehmen. Das Modell an jeder dieser Markierungen punktieren.

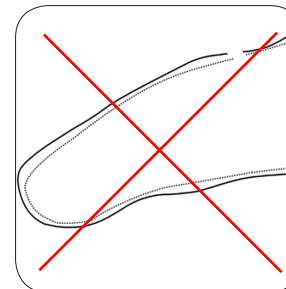


Den Umfang an jeder Markierung messen und notieren. Reduzieren Sie jeden Umfang um den oben genannten Wert, um die gewünschten Umfänge zu erzielen.

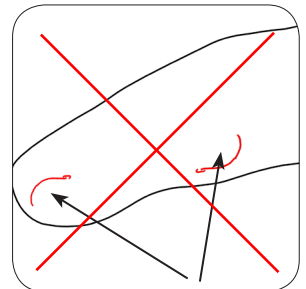
Hinweis:
Die vorgeschlagenen Reduzierungsgrößen sind Ansatzpunkte. Eventuell muss - je nach Abformtechnik und Gliedmaßenzustand - etwas mehr oder weniger reduziert werden.



Mit langen, durchgehenden, an jeder Stelle 3 bis 4 Mal wiederholten Zügen überall gleichmäßige Schichten abtragen; dabei allen Konturen folgen, ohne diese zu verändern. Die Länge darf NICHT verändert werden. Nach Reduzierung der gesamten Oberfläche an jeder Ahlenmarkierung nachmessen. Wiederholen Sie den Vorgang, bis der gewünschte Umfang erreicht ist.



Modellierfehler. Die durchgeführte Materialabtragung änderte die Form.



Keinen Gips hinzufügen - auch nicht am Fibulakopf oder an der distalen Tibia.

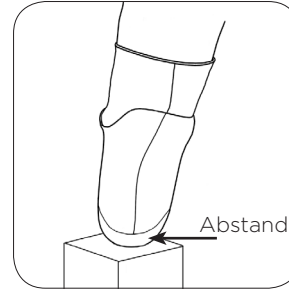
SCHAFTBEURTEILUNG



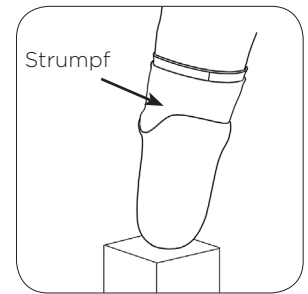
Nur für OS-Schäfte:
Einen selbstklebenden Klettverschluss etwa 4 cm unterhalb der Trimmkante anterior und lateral am Schaft befestigen.



Nur für OS-Schäfte: Den Saum des Liners über den Schafttrand legen und am Klettverschluss befestigen.

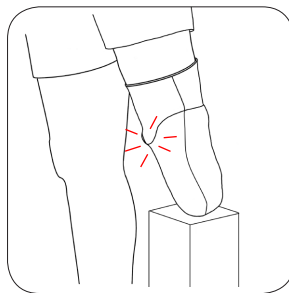


Der Schaft sitzt **ZU FEST** (bzw. der Schaft ist zu lang), wenn die Gliedmaße bei voller Gewichtsbelastung keinen Kontakt mit dem distalen Schaft-Ende hat.

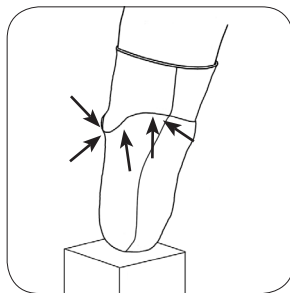


Der Schaft sitzt **ZU LOCKER**, wenn der Amputierte einen Strumpf über dem Liner anlegen und leicht bis zum distalen Schaft-Ende gleiten kann.

Bitte beachten Sie: Klett haftet nicht am Textil des AK Hybrid Liners.



Bei vollständig ausgestrecktem Bein überprüfen, ob der Schaft fest am Kniescheibenrand anliegt. Liegt der Schaft bei maximaler Streckung fest am Kniescheibenrand an, die Kanten erweitern.



Die Schaftkanten überall erweitern, so dass der Rand bei normaler Beinbewegung nicht am Liner „säbelt“.

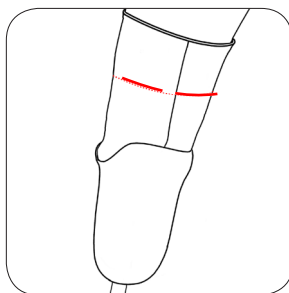
Der Schaft **SITZT KORREKT**, wenn

- 1) die Gliedmaße unter voller Gewichtsbelastung leichten distalen Kontakt aufbaut,
- 2) die Gliedmaße ohne auf dem Liner sitzenden Strumpf Kontakt mit dem distalen Schaftende hat und wenn
- 3) das Überziehen des Liners mit einem einlagigen Strumpf den Kontakt der Gliedmaße mit dem distalen Schaftende bei voller Gewichtsbelastung verhindert.

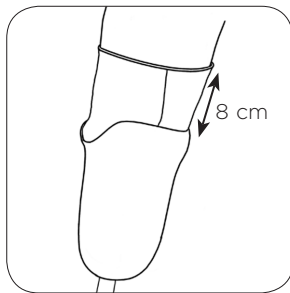
Die Innenseite des Schaftes muss absolut glatt sein, es dürfen keine scharfen Kanten hervorstehen. Falls ein Loch in das distale Ende des Schaftes gebohrt wird, so vergewissern Sie sich bitte, dass keine Bohrgrate vorhanden sind, die das Linertextil beschädigen könnten. Wir empfehlen Ihnen den Einsatz eines Poronfilters. Der Poronfilter ist Lieferbestandteil bei der Willow Wood Suction Pyramide und dem LimbLogic 4-Loch-Adapter. Er kann unter der Artikelnummer WW.700-AIS487 auch separat bestellt werden.

LINER KÜRZEN

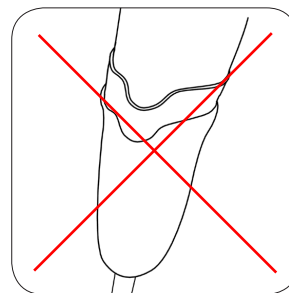
Falls gewünscht, kann der Alpha-Liner gekürzt werden (für US-Amputierte nicht um mehr als 8 cm oberhalb des Medial/Lateral-Rands trimmen, für OS-Amputierte nicht im Bereich von 3 cm um die Anbringstelle des Klettverschlusses). Ein kleiner Tropfen Sofortkleber, der direkt unterhalb der Schnittkante auf der Naht aufgebracht wird, kann dem Auflösen der Naht vorbeugen.



In gerader Linie quer kürzen.



GUT



NICHT DER KONTUR FOLGEN.



ZU KURZ.

Um ein Ausfransen des Saums zu verhindern, direkt unter der zugeschnittenen Kante einen kleinen Tropfen Sekundenkleber* auf den Saum aufgeben.

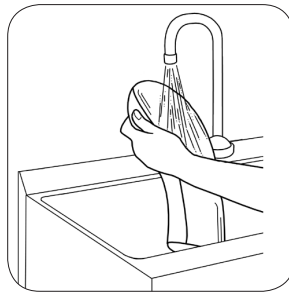
Zur Reparatur eines ausfransenden Saums einen kleinen Tropfen Sekundenkleber* direkt unterhalb der Stelle aufgeben, an der der Saum ausfranst.

*Bevor der Sekundenkleber vollständig vom Saum aufgesogen wird, einen Tropfen Beschleuniger direkt auf den Klebstoff aufgeben. Wird kein Beschleuniger verwendet, muss vor der Verwendung des Liners gewartet werden, bis der Sekundenkleber ausgehärtet ist.

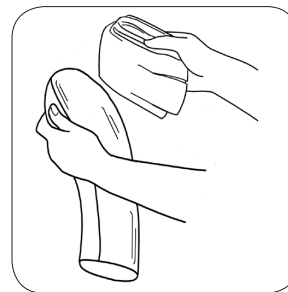
REINIGEN (NACH JEDEM TRAGEN)



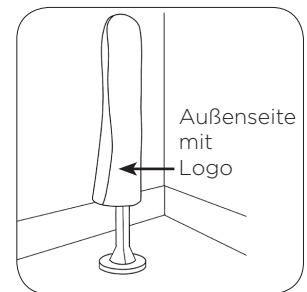
Mit einem weichen Tuch oder Schwamm eine Körperseife auftragen. Reinigen Sie die Innenseite des Liners, auf der kein Logo abgebildet ist, gründlich.



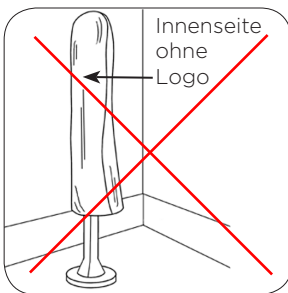
Die Seife mit Wasser vollständig vom Liner abspülen.



Das Gel mit einem sauberen, fusselfreien Tuch trocknen.



Platzieren Sie den Liner mit der Logoseite nach außen auf dem Trockenständer.



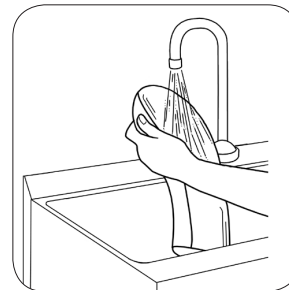
Hinweis: Schrubben Sie den Liner nicht. Durch das Schrubben kann die Oberfläche des Liners aufgeraut werden; dies kann Hautreizungen sowie Schädigungen des Alpha Liners zur Folge haben.

Achtung: Trocknen Sie den Liner mit der Logoseite nach außen, andernfalls kann der Liner beschädigt werden.

DESINFIZIEREN (EINMAL WÖCHENTLICH)



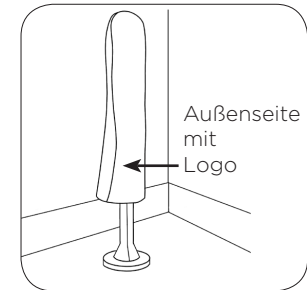
Geben Sie eine geringe Menge Ethyl oder Isopropanol auf ein weiches, sauberes Tuch. Wischen Sie die Innenseite des Liners, auf der kein Logo abgebildet ist, zwei Minuten lang leicht mit dem Tuch ab.



Den Alkohol mit Wasser vollständig vom Liner abspülen.



Das Gel mit einem sauberen, fusselfreien Tuch trocknen.



Den Liner mit der Stoffseite nach außen auf dem Trockenständer platzieren.

Hinweis: Tränken Sie den Liner nicht mit Ethyl oder Isopropanol. Der Liner kann durch längeren Kontakt mit Ethyl oder Isopropanol verspröden.

SMARTTEMP-LINER

Die Phasenwechselmaterialien (Phase Change Materials - PCMs) im SmartTemp-Liner speichern Körperwärme und verhindern einen Temperaturanstieg bis keine weitere Körperwärme mehr aufgenommen werden kann. Ist die Speicherkapazität für Körperwärme erreicht, verhält sich die Temperatur im Liner wie in jedem anderen Prothesenliner. Patienten müssen angewiesen werden, die gespeicherte Körperwärme folgendermaßen wieder aus dem Liner zu entfernen, um die Vorteile des PCMs im Liner wieder in Anspruch nehmen zu können:

- Liner vom Glied entfernen.
- Den Liner einige Stunden lang an einem kühlen oder klimatisierten Ort aufbewahren. Das kurzzeitige Spülen des Liners mit kaltem Wasser entfernt die gespeicherte Wärmeenergie nicht vollständig. Eintauchen des Liner in ein Becken mit kaltem Wasser über einen längeren Zeitraum ist eine besser geeignete Methode.

Hinweis: Die zum Entfernen der Körperwärme erforderlichen Bedingungen hängen von der Menge der in den PCMs gespeicherten Körperwärme und der Umgebung ab, in der die PCMs gekühlt werden.

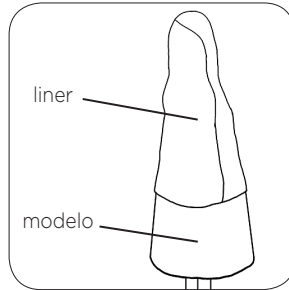
CONTENIDOS DE LA CAJA

Liner Alpha Guía Breve de Referencia Prostética
Estante de Secado* Instrucciones para Paciente

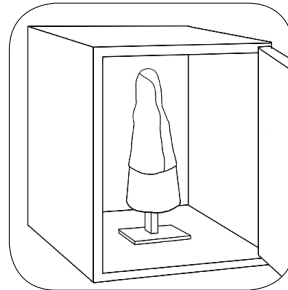
*no incluido con el liner Basic

PRE-ESTIRADO CLÁSICO (SI ES NECESARIO)

Nota: Los liners de silicona no se pueden moldear con calor. No debería ser necesario calentar para estirar los liners Hybrid o Duo.



Enrolle el Alpha en un molde positivo del volumen deseado. Déjelo colocado durante una hora, O BIEN...



Coloque el modelo y el liner en un horno a 65 °C de 2 a 5 minutos. En caso necesario, aumente la cantidad de tiempo en el horno en incrementos de 5 minutos, pero no supere los 15 minutos en total. Asegúrese de utilizar un modelo positivo que soporte la temperatura de adaptación. Deje enfriar el liner durante 10 minutos.

Los pacientes que usen liners Alpha Hybrid con un perfil progresivo pueden adaptar los liners de silicona Alpha con un perfil progresivo. Los pacientes que usen liners Alpha Hybrid con un perfil simétrico AK pueden adaptar los liners de silicona Alpha con un perfil simétrico AK. Consulte las guías para realizar pedidos para obtener más información.

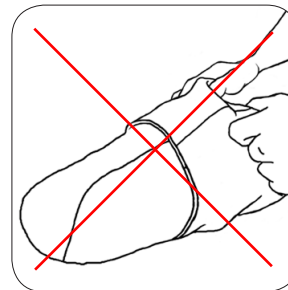
COLOCACIÓN



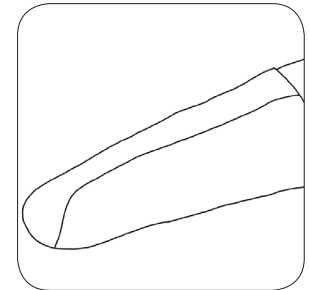
Invierta el liner. Coloque el extremo del liner al final de la extremidad. Oriente de la manera indicada:



Enrolle con cuidado el liner hacia arriba en la extremidad.



NO TIRE del liner al colocarlo en la extremidad.



Compruebe que no queden arrugas ni bolsas de aire entre la extremidad y el liner.

Liner	Posición del logo
Clasico AK DESIGN AK	Logo en el lado lateral.
Hybrid AK Silicona AK SmartTemp AK Express AK Duo Basic	Ninguna orientación particular es necesaria, pero variar la orientación puede alargar la vida del liner
Otro liners Alpha	Logo en el frente.

COLOCACIÓN DE LA MEDIA ONE GEL (PARA EL LINER DUO)

Voltee la media One Gel hacia afuera de tal manera que la silicona quede expuesta. Coloque el fondo de la media invertida sobre el extremo del fondo del liner.

Enrolle la media hacia arriba sobre el miembro residual de tal manera que lado del silicona cubra el liner. Asegúrese que no hayan arrugas o burbujas de aire entre la media One Gel y el liner.

! Los productos Alpha pueden derretirse o quemarse si se exponen a altas temperaturas o llamas. No exponga su producto Alpha a estas condiciones.

! Este producto Alpha está destinado para uso de un solo paciente. El uso de este producto con múltiples pacientes podría dar lugar a la contaminación cruzada entre pacientes.

! Advertencia: Para evitar riesgo de asfixia, mantenga este producto fuera del alcance de bebés o niños.

SI USA UN LINER ALPHA DE TRABADO (LOCKING):

- Provea una clavija de fijación para cada Liner Alpha de Trabado.
- Utilice una clavija con rosca M10-1.5 (ó 1/4-20 rosca para liners pediátricos).
- Aplique Entrabado de Hebra Removible LocTite 242 (o equivalente) a las hebras de la clavija antes de instalar la clavija.

Advertencia: No asegurarse que la clavija de trabado está asegurado en el Liner de Trabado puede resultar en que la clavija se salga del liner, esto puede potencialmente lesionar al amputado.

Nota: WillowWood recomienda usar un método de suspensión adicional, como por ejemplo una manga de suspensión (suspension sleeve) y uno de los siguientes cerrojos:

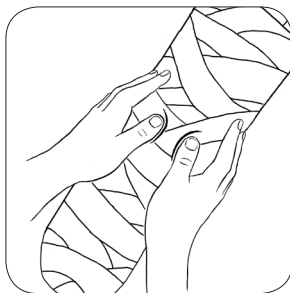
- Alpha Lamination Lock (700-AL600)
- Alpha Lock (700-AIS480)
- Alpha Locking Lanyard (700-AIS100)
- G-Lock (700-GL480)
- Mini G-Lock (700-MGL480)

CAPTURA DE LA FORMA

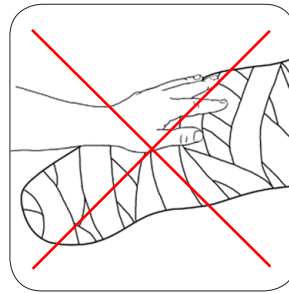
Si usa el Sistema OMEGA, refiérase a la Guía OMEGA de Usuario para directrices.

En el caso de fabricar un molde manual, siga estos pasos:

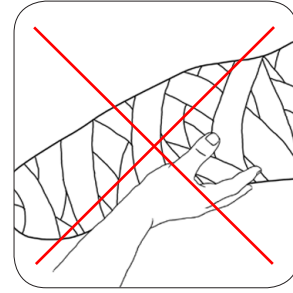
Coloque el liner Alpha. Cúbralo con un plástico protector y un calcetín de yeso; a continuación, aplique el vendaje enyesado sobre el calcetín de yeso.



Ejerza presión únicamente sobre los dos laterales del tendón rotuliano.



No modifique su forma.



No ejerza ninguna presión sobre la pared posterior.

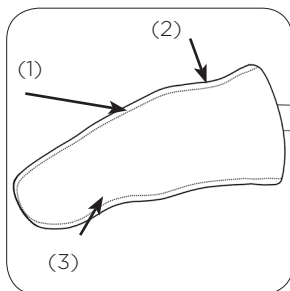
MODIFICACIONES DEL MOLDE (NUNCA AGREGUE YESO SOBRE EL POSITIVO)

Para obtener una cavidad que soporte el peso sobre la superficie total, reduzca el modelo positivo del siguiente modo:

Uniforme, Cónico, Contorneado			Progresivo	Sobre Rodilla (AK)
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

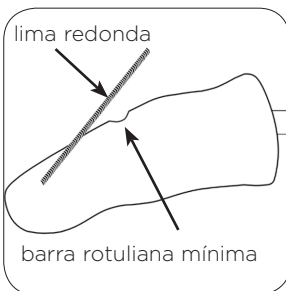
Para reducir un molde de yeso:

Objetivo:



- (1) capa simétrica removida
- (2) positivo original
- (3) positivo modificado para una cavidad Alpha

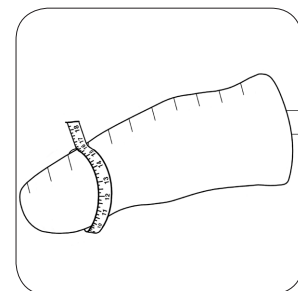
Método:



Talle una barra rotuliana que sea recta y cuya profundidad no sea superior a las marcas de sus dedos. (La barra rotuliana es opcional).

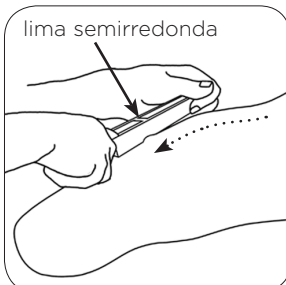


Realice una serie de marcas de referencia a lo largo del modelo, a una distancia aproximada de 3 cm. Perfore el modelo en cada una de las marcas.

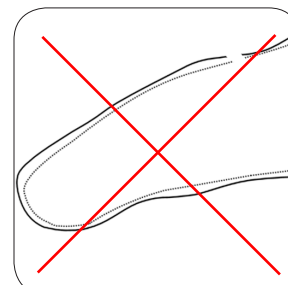


Mida y registre la circunferencia en cada una de las marcas. Para obtener las circunferencias deseadas, disminuya la circunferencia como se indicó anteriormente.

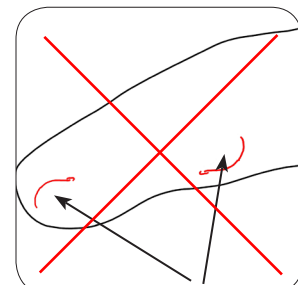
Nota:
Las cantidades a disminuir sugeridas son puntos de comienzo. Es posible que deba aumentar o disminuir ligeramente la reducción en función de la técnica de enyesado y de las condiciones de la extremidad.



Con golpes largos y continuos, repetidos de 3 a 4 veces en cada ubicación, extraiga una capa uniforme en todos los lados, siguiendo todos los contornos sin modificarlos. NO reduzca el largo. Una vez haya reducido toda la superficie, vuelva a medir en cada orificio de punzón. Repita el procedimiento hasta obtener las circunferencias deseadas.



Modificación errónea (yeso no fue removido simétricamente).

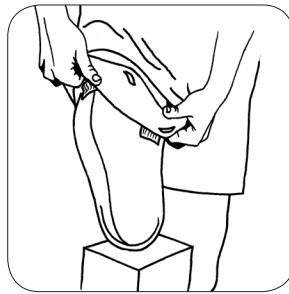


No añada yeso, ni siquiera en la cabeza de la fibula o en la tibia distal.

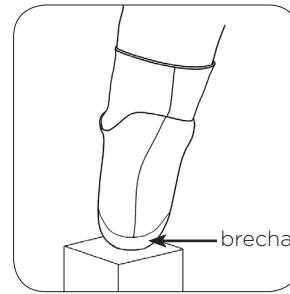
EVALUACIÓN DE LA CUENCA PROTÉSICA



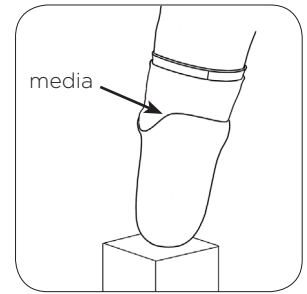
Sólo para cavidades AK: adhiera el material tipo Velcro a al lado anterior y los costados de la cavidad, a 4 cm por debajo de la línea de recorte.



Sólo para cavidades AK: doble el borde del liner por encima de la parte superior de la cavidad y adhiera al material tipo Velcro.

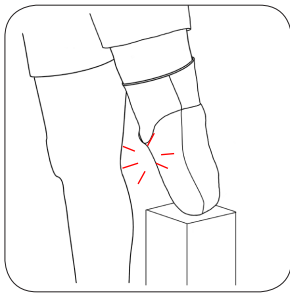


La cavidad está DEMASIADO APRETADA (o la cavidad es demasiado larga) si la extremidad no hace contacto con el extremo distal de la cavidad para soportar todo el peso.

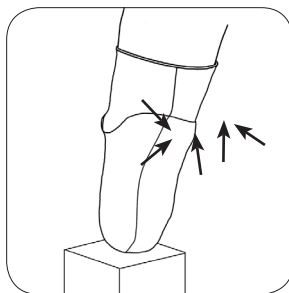


La cavidad está DEMASIADO FLOJA si el paciente amputado puede colocar un calcetín sobre el liner y deslizarse fácilmente hacia el extremo distal de la cavidad.

Nota: Material tipo Velcro® no se adhiere a la tela elástica de una-vía del liner Híbrido para Sobre Rodilla (AK).



Compruebe si la cavidad está bien ajustada alrededor de los bordes de la rótula cuando la pierna se encuentra totalmente extendida. En tal caso, afloje los bordes.



Afloje los bordes de la cavidad en todos lados para que el borde no "sierre" el liner con los movimientos habituales de la pierna.

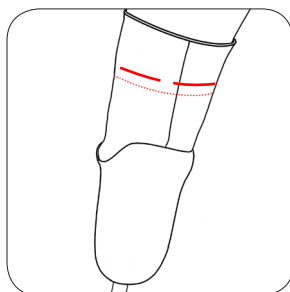
La cavidad QUEDA CORRECTAMENTE COLOCADA si

- 1) la extremidad comienza a hacer leve contacto con el extremo distal cuando soporta el peso completo,
- 2) la extremidad está en contacto con el extremo distal de la cavidad sin calcetines en el liner y
- 3) la colocación de un calcetín de una capa sobre el liner evita que la extremidad esté en contacto con el extremo distal de la cavidad cuando soporta el peso completo.

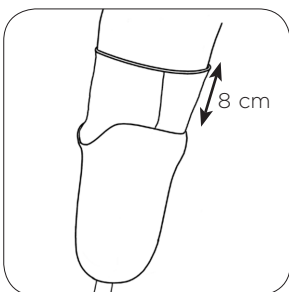
El interior del encaje (socket) debe estar completamente liso, sin bordes agudos. Si se hace un agujero en el extremo distal del encaje, asegúrese que los bordes no tengan rebabas afiladas que puedan romper la tela, y cree una superficie a ras instalando un Filtro de Poron (incluido con la Pirámide de Succión y Adaptador de Cuatro-Agujeros LimbLogic® de WillowWood, también disponible por separado bajo el código: 700-AIS487.)

RECORTE

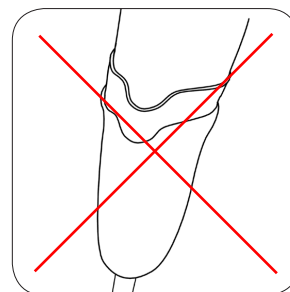
Si lo desea, recorte el Alpha (para un paciente BK, no lo recorte menos de 8 cm por encima del borde medial/lateral; para un paciente AK, respete los 3 cm en los que se adhiere el material tipo Velcro). Para evitar que la costura se desdeseche, coloque una pequeña gota de pegamento instantáneo en la misma, justo debajo del borde recortado.



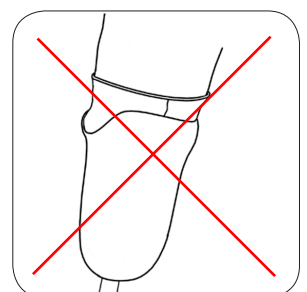
Recorte recto.



BIEN



NO SIGA EL CONTORNO.



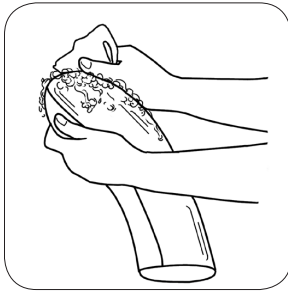
DEMASIADO CORTO.

Para ayudar a prevenir que se deshaga la costura, coloque una gota de adhesivo instantáneo* a la costura directamente debajo de la orilla cortada.

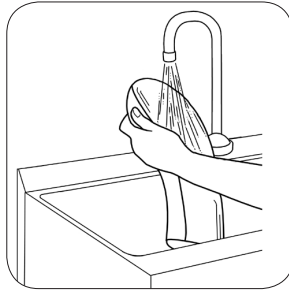
Reparar una costura deshecha, coloque una gota de adhesivo instantáneo* a la costura directamente debajo donde el liner ha empezado a deshacerse.

*Antes de que el adhesivo instantáneo sea absorbido por la costura, aplique una gota de acelerador directamente sobre el adhesivo. Si no aplica acelerador al adhesivo instantáneo asegúrese de esperar que el adhesivo se fije completamente antes de usar el liner.

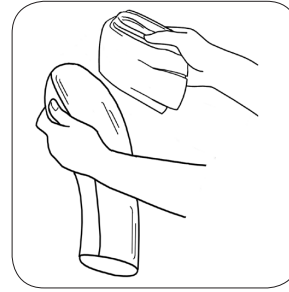
LIMPIEZA (DESPUÉS DE CADA USO)



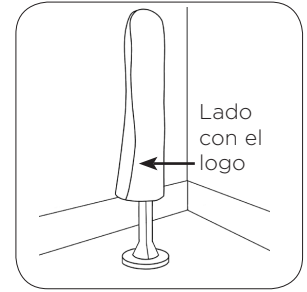
Limpe completamente el lado del liner sin el logotipo. Aplique un jabón corporal con la mano o con un paño suave o esponja.



Enjuague con agua todo el jabón del liner.



Seque la superficie de gel con un paño limpio y sin pelusa.



Coloque el liner, con la tela hacia afuera, sobre la base de secado.

Nota: No estregue el Liner Alpha. Estregar puede arañar la superficie del liner, lo cual puede irritar la piel.

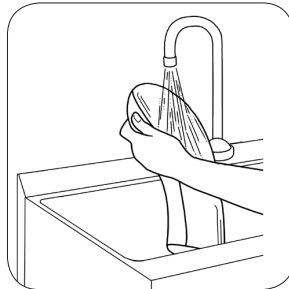


Precaución: El secado del liner con el logotipo hacia adentro dañará el liner.

DESINFECCIÓN (UNA VEZ POR SEMANA)



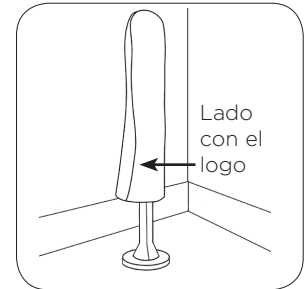
Coloque una pequeña cantidad de etílico o alcohol isopropílico en un paño suave y limpio. Frote ligeramente el lado del liner sin el logotipo con el paño por dos minutos.



Enjuague con agua el alcohol del liner.



Seque la superficie de gel con un paño limpio y sin pelusa.



Coloque el liner, con la tela hacia afuera, sobre la base de secado.

Nota: No sumerja el liner en el etílico o el alcohol isopropílico. Mucho contacto con gran cantidades de etílico o alcohol isopropílico puede endurecer el liner.

LINER SMARTTEMP

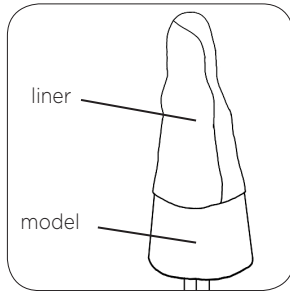
Los materiales de cambio de fase (PCM, por su sigla en inglés) en el liner SmartTemp funcionan almacenando el calor corporal y evitando un aumento de la temperatura hasta que ya no pueden almacenar más calor corporal. Una vez que han almacenado todo el calor corporal posible, se saturan y la temperatura en el liner comienza comportarse como en cualquier otro liner protésico. Indique al paciente que para recibir de nuevo los beneficios de los PCM en el liner, este calor corporal almacenado debe liberarse del liner de la siguiente manera:

- Retire el liner de la extremidad.
- Coloque el liner en un ambiente frío o con aire acondicionado durante unas horas. Si solamente coloca el liner en agua fría durante poco tiempo no liberará por completo la energía térmica almacenada. Sumergir el liner en un recipiente con agua fría durante un tiempo prolongado sería más adecuado.

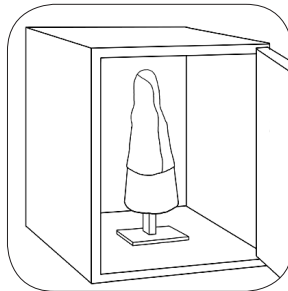
Nota: Las condiciones que se requieren para liberar el calor corporal almacenado varían en función de la cantidad de energía que se haya almacenado en los PCM y del ambiente que se use para liberarlo.

WARM OPREKKEN CLASSIC LINERS (INDIEN NODIG)

Opmerking: Siliconenkousen kunnen niet met warmte in vorm gebracht worden. Het zou niet nodig moeten zijn om Hybrid of Duo liners op te rekken.



Rol de Alpha liner om een positief model van het gewenste volume. Laat de liner om het model, tot de liner in gebruik kan worden genomen.



Plaats het model en de liner twee à vijf minuten in een oven van 65 °C. Indien nodig kunt u de tijd in de oven in stappen van 5 minuten verlengen, maar nooit langer dan 15 minuten in totaal. Zorg ervoor dat u een positief model gebruikt dat de temperatuur voor het aanpassen kan weerstaan. Laat de liner 10 minuten afkoelen.

Patiënten die de Alpha-hybridekous met progressief profiel gebruiken, kunnen een Alpha-siliconenkous met progressief profiel aangemeten krijgen. Patiënten die een Alpha-hybridekous met een AK symmetrisch profiel dragen, kunnen een Alpha-siliconenkous met AK symmetrisch profiel aangemeten krijgen. Raadpleeg de bestelrichtlijnen voor meer informatie.

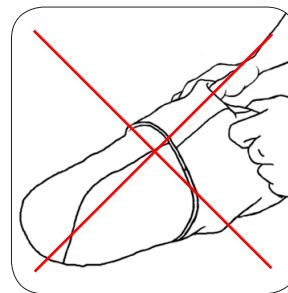
AANDOEN



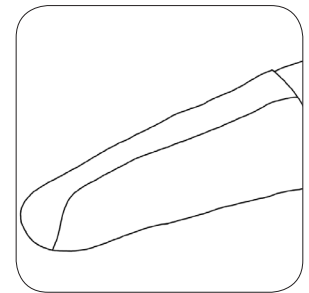
Keer de liner binnenstebuiten. Plaats het uiteinde van de liner tegen het uiteinde van de stomp.



Rol de liner voorzichtig omhoog op de stomp.



De liner NIET over de stomp TREKKEN.



Zorg ervoor dat er geen rimpels of luchtzakken tussen de stomp en de liner zijn.

Kous	Positie van het logo
Classic AK DESIGN AK	Logo aan de zijkant.
Hybrid AK Silicone AK SmartTemp AK Express AK Duo Basic	De positie van het logo is niet belangrijk, maar door afwisseling in de draagrichting gaat de kous langer mee.
Andere Alpha-kous	Logo aan de voorkant.

AANTREKKEN VAN DE ONE GEL SOCK (VOOR DE DUO LINER)

Draai de One Gel Sock binnenstebuiten zodat de silicone zijde aan de buitenkant komt. Plaats het uiteinde van de sock tegen het distale einde van de liner.

Rol de sok over de liner om het ledemaat zodat de silicone zijde tegen de liner zit. Zorg ervoor dat er geen rimpels of lucht tussen de One gel Sock en de liner zit.

! Alpha producten kunnen smelten of verbranden als ze worden blootgesteld aan hoge temperaturen of vuur. Zorg ervoor dat het Alpha product niet aan deze condities wordt blootgesteld

! Dit Alpha product is bedoeld voor gebruik door een individuele patiënt. Het gebruik van het product door meerdere patiënten kan leiden tot kruisbesmetting tussen patiënten.

! Waarschuwing: om verstikkingsgevaar te voorkomen, houd dit product uit de buurt van baby's of kinderen.

BIJ GEBRUIK VAN EEN VERGRENDELLENDE ALPHA-KOUS

- Verschaf een borgpen voor elke vergrendelende Alpha-kous.
- Gebruik een borgpen met een schroefdraad van M10-1,5 (of 1/4"-20 schroefdraad voor pediatrische kousen).
- Breng LocTite verwijderbare Threadlocker 242 (of een gelijkwaardig product) op het schroefdraad van de pen aan voordat u de pen monteert.

Waarschuwing: Wanneer u niet controleert of de borgpen goed vast zit in de vergrendelende kous, kan de pen uit de kous komen, waardoor letsel kan ontstaan bij de prothesegebruiker.

Opmerking: WillowWood adviseert het gebruik van een aanvullende suspensiemethode zoals een suspensiehuls en een van de volgende vergrendelingsopties:

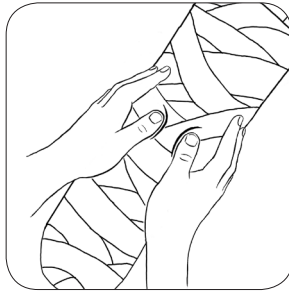
- Alpha Lamination Lock (700-AL600)
- Alpha Lock (700-AIS480)
- Alpha Locking Lanyard (vergrendelkoord) (700-AIS100)
- G-Lock (700-GL480)
- Mini G-Lock (700-MGL480)

VORMGEVING

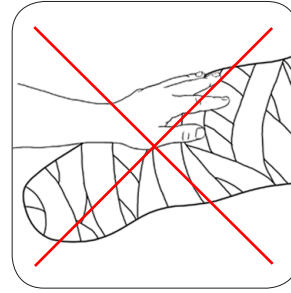
Wanneer u gebruik maakt van het OMEGA Systeem, houdt u zich dan aan de instructies in de bijbehorende handleiding.

Bij het handmatig aanmeten, voert u de volgende stappen uit:

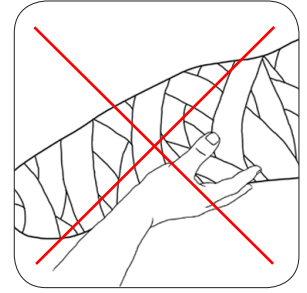
Doe de Alpha liner aan. Bescherm hem met een plastic hoes en een stompkous, en breng dan gipsverband aan over de stompkous.



Oefen alleen druk uit aan weerskanten van de patellapees.



De vorm niet beïnvloeden.



Geen enkele druk op de achterzijde uitoefenen.

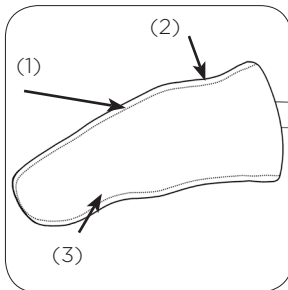
REDUCEREN VAN HET GIPS POSITIEF LET OP: NOOIT EXTRA GIPS OP HET POSITIEVE MODEL AANBRENGEN

Reduceer het positieve model als volgt om een totale oppervlaktebelasting te verkrijgen:

Uniform, Tapered, Contoured			Progressive	AK
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

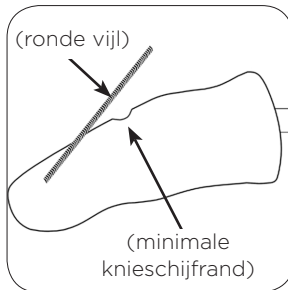
Een positief gipsmodel reduceren:

Doel:

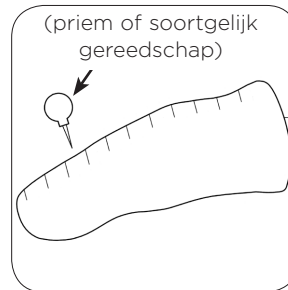


- (1) gelijkmatig verwijderde laag
- (2) originele positieve model
- (3) gewijzigd positief model voor een Alpha koker

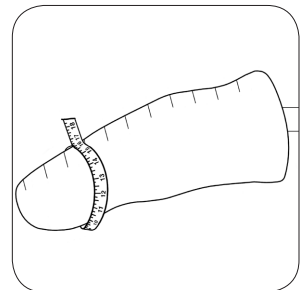
Methode:



Snij een rechte knieschijfrand die niet dieper is dan uw vingerindruk. (De knieschijfrand is optioneel.)

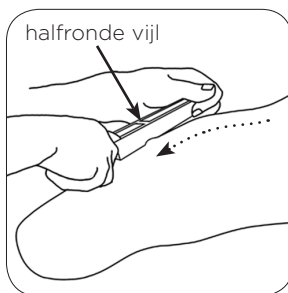


Maak een serie referentiemerktkens over het model, ongeveer 3 cm van elkaar. Doorboor het model bij elk van de merktkens.

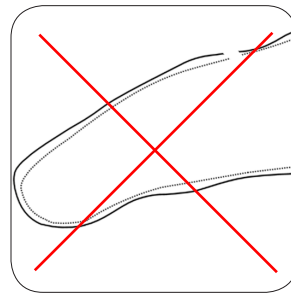


Meet en noteer de omtrek bij elk merktken. Verkort elke omtrek met de bovenvermelde hoeveelheid om de doelwaarden voor de omtrek te verkrijgen.

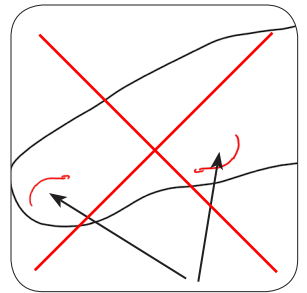
Opmerking:
De voorgestelde verkortingshoeveelheden zijn uitgangspunten. Het kan nodig zijn iets meer of minder te reduceren, afhankelijk van de modelleringstechniek en de conditie van de stomp.



Verwijder met lange, ononderbroken bewegingen, 3 of 4 maal op elke plaats, overal een gelijkmatige laag; volg daarbij alle contouren zonder ze te veranderen. Verkort de lengte niet. Herhaal totdat u de doelwaarden voor de omtrek hebt bereikt.



Het gipsmodel is niet gelijkmatig gereduceerd



Geen gips toevoegen - zelfs niet bij de fibulakop of de distale tibia.

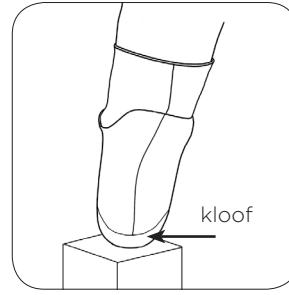
EVALUATIE VAN DE TESTKOKER



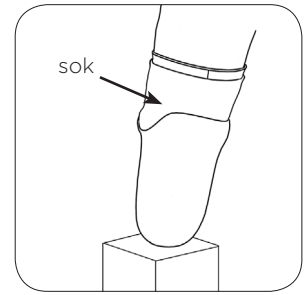
Alleen bij kokers voor bovenbeengeamputeerden: Bevestig klittenband aan de anterieure en laterale zijde van de koker, 4 cm onder de snijlijn.



Alleen bij kokers voor bovenbeengeamputeerden: Vouw de rand van de liner over de bovenkant van de koker en bevestig hem aan het klittenband.

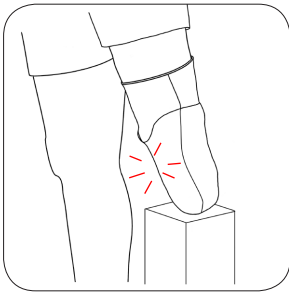


De koker zit **te strak** (of de koker is te lang) als de stomp bij volledige belasting geen contact maakt met het distale uiteinde van de koker.

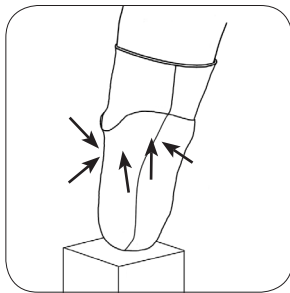


De koker zit **te los** als de geamputeerde een kous over de liner kan aandoen en die gemakkelijk naar het distale uiteinde van de koker kan schuiven.

Let op: Klittenband hecht niet aan de one-way stretch stof van de Hybrid AK liner.



Controleer of de koker strak om de randen van de knieschijf zit als het been volledig gestrekt is. Als de koker strak om de knieschijf zit wanneer het been volledig gestrekt is, moeten de randen losser worden gemaakt.



Maak de randen van de koker overall losser, zodat de bovenrand niet in de liner 'zaagt' bij normale beweging van het been.

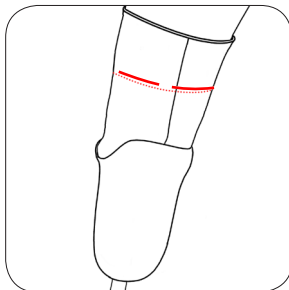
De koker past goed als

- 1) de stomp een beetje distaal contact begint te maken bij volledige belasting,
- 2) de stomp contact maakt met het distale uiteinde van de koker zonder kousen over de liner en
- 3) één eenlaagse kous over de liner voorkomt dat de stomp contact maakt met het distale uiteinde van de koker bij volledige belasting.

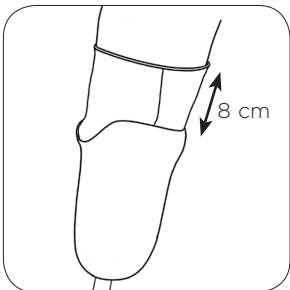
De binnenzijde van de koker moet volledig glad zijn en mag geen scherpe randen bevatten. Wanneer er een gat is gemaakt in de koker, moet deze nauwkeurig worden nagelopen op scherpe randen en braampjes, waar de stof langs kan schuren en zorg voor een verzonken oppervlak met behulp van een Poron Filter. (Inclusief bij een Willow Wood Suction Pyramid en LimbLogic® 4-Hole Adapter, en ook los verkrijgbaar met artikelnummer 700-AIS487)

TRIMMEN

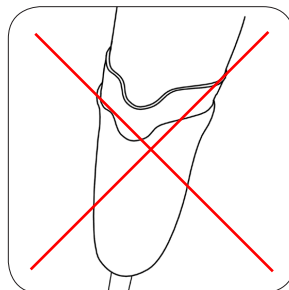
Wanneer gewenst kan de liner worden verkort (bij een onderbeengeamputeerde niet korter dan 8 cm boven de mediale/laterale rand van de koker en bij een bovenbeengeamputeerde niet binnen 3 cm waar het klittenband aan de stof hecht). Breng een druppeltje seconde lijm aan op de zoom, direct waar deze is getrimd, om te voorkomen dat de zoom gaat rafelen.



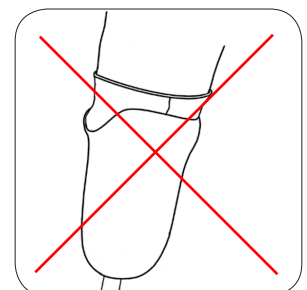
RECHT TRIMMEN.



GOED



NIET DE RAND VAN DE KOKER VOLGEN.



TE KORT.

Om te voorkomen dat de zoom gaat rafelen, brengt u direct onder de afgeknipte rand een druppeltje snellijm* aan.

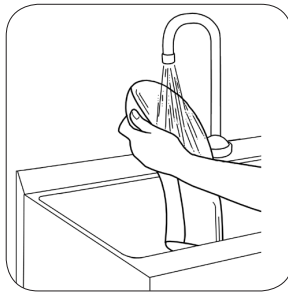
Voor het repareren van een rafelende zoom brengt u een druppeltje snellijm* aan op de zoom, direct onder de plaats waar de zoom is gaan rafelen.

*Voordat de snellijm helemaal in de zoom trekt, brengt u bovenop de lijm een druppel versneller aan. Als u geen versneller op de snellijm aanbrengt, wacht u tot de snellijm hard is geworden voordat u de kous gebruikt.

REINIGEN (NA IEDER GEBRUIK)



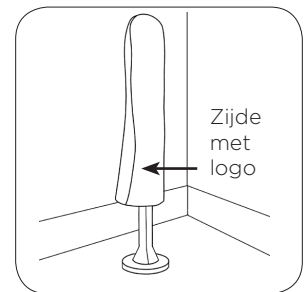
Reinig grondig de zijde van de liner zonder logo. Breng met de hand of met een zachte doek of spons lichaamszeep aan.



Spoel **alle** zeep uit de liner met water.

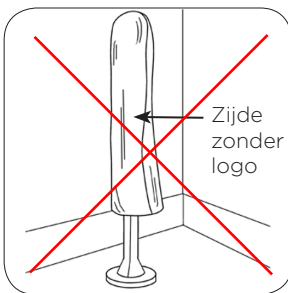


Droog de gel met een schone, pluïsvrije doek.



Plaats de liner met het logo aan de buitenzijde over de droogstandaard.

Let op: Niet de Alpha Liner scrubben. Hierdoor kan het oppervlak van de liner ruw worden en irritatie aan de huid veroorzaken.

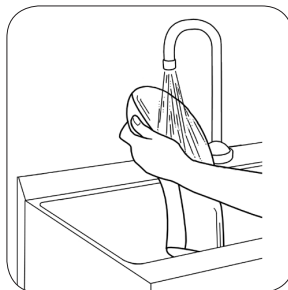


Let op: Door het drogen van de liner met het logo aan de binnenzijde beschadigt de liner.

DESINFECTEREN (EENMAAL PER WEEK)



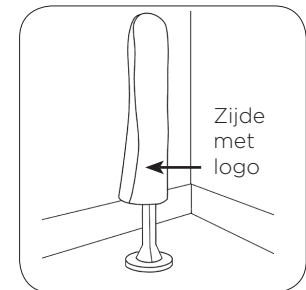
Breng een kleine hoeveelheid ethyl of isopropyl alcohol aan op een zachte schone doek. Veeg met de doek zachtjes over de zijde van de liner zonder logo voor 2 minuten.



Spoel de alcohol uit de liner met water.



Droog de gel met een schone, pluïsvrije doek.



Plaats de liner met de textielzijde naar buiten op de droogstandaard.

Let op: Dompel de liner niet in ethyl of isopropyl alcohol. Door langdurig contact met grote hoeveelheden ethyl of isopropyl alcohol verstijft de liner.

SMARTTEMP-KOUS

De PCM's (Phase Change Materials) in de SmartTemp-kous werken door het opslaan van lichaamswarmte en voorkomen dat de temperatuur stijgt tot ze niet méér lichaamswarmte kunnen opslaan. Wanneer ze alle mogelijke lichaamswarmte hebben opgeslagen, raken ze verzadigd en begint de temperatuur in de kous zich te gedragen zoals gebeurt in elke andere prothesekous. Instrueer uw patiënt dat, om weer te profiteren van de voordelen van de PCM's in de kous, deze opgeslagen lichaamswarmte als volgt uit de kous moet worden verwijderd:

- Verwijder de kous van het been.
- Leg de kous een paar uur op een koude plaats of in een ruimte met airconditioning. Als u de kous een poosje onder koud stromend water houdt, verdwijnt niet alle opgeslagen warmte-energie. Het is een betere optie om de kous wat langer in een bak met koud water te leggen.

Let op: de benodigde omstandigheden voor het afvoeren van de opgeslagen lichaamswarmte zullen variëren afhankelijk van de hoeveelheid energie die in de PCM's is opgeslagen en de omgeving waarin de PCM's worden afgevoerd.

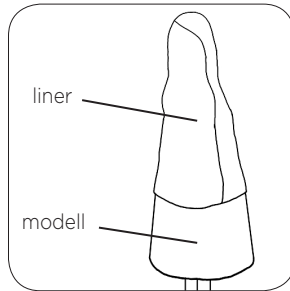
Vad lådan innehåller

Alpha Liner För Ortopedingenjören Snabb Referens Guide
Torkställning* Patient instruktioner

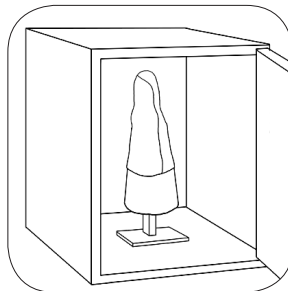
**ej inkluderad med Alpha Basic Liner*

FÖRSTRÄCKT CLASSIC LINERS (VID BEHOV)

Observera: En silikonmuff är inte formbar med hjälp av värme. Det är inte nödvändigt att värma och sträcka Hybrid eller Duo liners.



Rulla Alpha på en positiv modell i önskad volym. Lämna den där under en timme, ELLER...



Placera modellen och fodret i en 65 °C ugn under två till fem minuter. Vid behov öka tiden i ugnen med 5 minuters steg, men överskrid inte 15 minuter totalt. Se till att använda en positiv modell som tål anpassningstemperaturen. Låt fodret svalna under 10 minuter.

Patienter som använder Alpha hybridmuff – Alpha Hybrid Liner – med en progressiv profil kan i efterhand även utrustas med Alpha silikonmuff med en progressiv profil. Patienter som använder Alpha hybridmuff med en AK symmetrisk profil kan i efterhand även utrustas med Alpha silikonmuff med en AK symmetrisk profil. Mer information finns i beställningsanvisningarna.

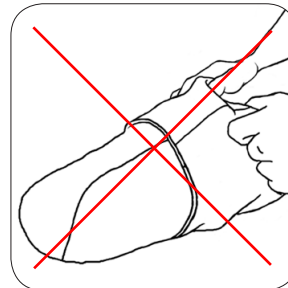
PÅTAGNING



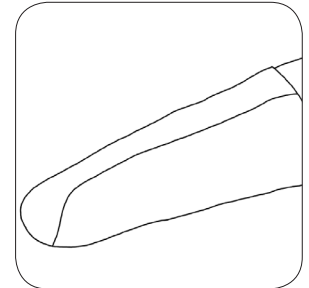
Vänd fodret ut-och-in. Placera änden av fodret mot stumpändan. Placera enligt följande:



Rulla försiktigt upp fodret på stumpen.



DRA INTE PÅ fodret på stumpen.



Se till att det inte är några veck eller luftfickor mellan stumpen och fodret.

Liner	Logotypplacering
Classic AK AK DESIGN	Logotypen på den laterala sidan.
Hybrid AK Silicone AK SmartTemp AK Express AK Duo Basic	Logotypens position spelar ingen roll men om positionen varierar kan muffens livslängd bli längre.
Andra Alpha Liners	Logotypen på framsidan.

PÅTAGNING AV ONE GEL SOCKAN (FÖR DUO LINER)

Vräng din One Gel Socka ut och in så att silikon sidan syns utåt. Placera den vrängda sockan mot änden av linern.

Rulla upp sockan på stumpen så att silikon sidan är mot linern. Försäkra dig om att det inte är några luftfickor eller rynkor mellan One Gel sockan och linern.



Alpha produkter kan smälta och brinna om de utsätts för öppen låga eller höga temperaturer. Utsätt inte dina Alpha produkter för dessa förhållanden.



Denna Alpha produkt är endast avsedd för användning på en patient. Användning av denna produkt på flertal patienter kan leda till smittorisk mellan patienterna.



Varning: För att undvika kvävningsrisk, håll produkten borta från spädbarn och barn.

OM DU ANVÄNDER ALPHA:s MUFF MED LÅS

- Tillhandahåll en låssprint för varje Alpha-muff med lås.
- Använd en låssprint med M10-1,5-skruvgängor (eller gängor på 1/4-20 tum för pediatrika muffar).
- Använd LocTite Removable Threadlocker 242 (eller motsvarande) på gängorna innan du installerar sprinten.

Varning: Om man inte kontrollerar att låssprinten fungerar säkert i muffen med lås finns risken att sprinten lossnar från muffen och att personen med amputerad kroppsdel kan råka ut för olycka och skada sig.

Obs: WillowWood rekommenderar att man använder en extra stabiliseringsmetod, t.ex. en stabiliseringsmuff och ett av följande låsalternativ:

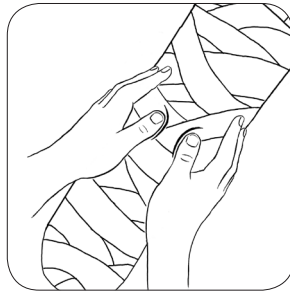
- Alpha Lamination Lock (700-AL600)
- Alpha Lock (700-AIS480)
- G-Lock (700-GL480)
- Mini G-Lock (700-MGL480)
- Alpha Locking Lanyard (700-AIS100)

ANPASSA FORMEN

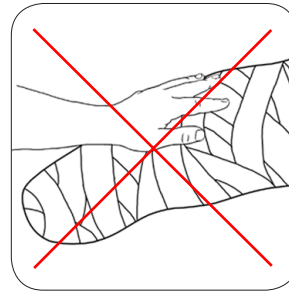
Om du använder OMEGA System, hänvisa till OMEGA's användar-guide för anvisningar.

Om man gör en manuell avgjutning, följ dessa steg:

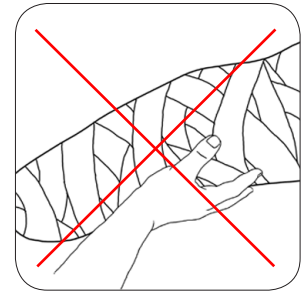
Tag på Alpha-fodret. Täck med plastskydd och en gjutsocka, lägg sedan på gipstejp över gjutsockan.



Tryck bara på ömse sidor av knäskålssenan.



Påverka inte formen.



Tryck inte alls på bakre sidan.

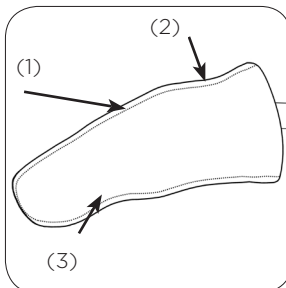
AVGJUTNINGSMODIFIERINGAR (INGA UPPBYGGNADER PÅ POSITIVEN - ALDRIG)

Minska den positiva modellen enligt följande för att få total ytviktbelastning:

Uniform, Tapered, Contoured			Progressive	AK
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

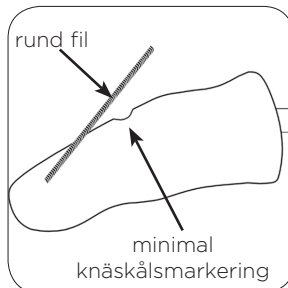
För att minska en positiv modell i gips:

Mål:

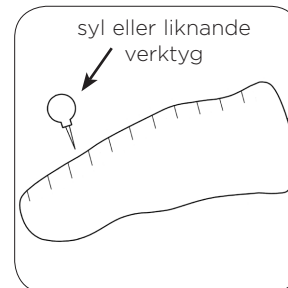


- (1) symmetriskt lager borttaget
- (2) ursprunglig positiv
- (3) ändrad positiv för ett Alpha-formstycke

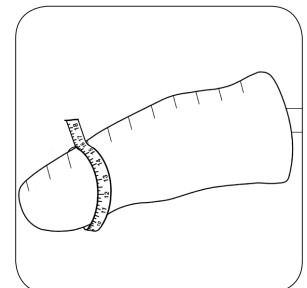
Metod:



Skär ut en knäskålsmarkering som är rak och inte djupare än markeringen från ett finger. (Knäskålsmarkering är valfri.)

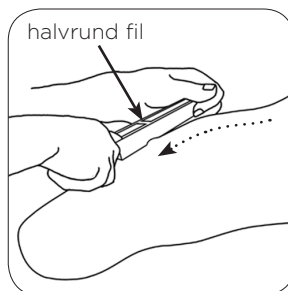


Gör ett antal referensmarkeringar längs modellen, ungefär med 3 cm mellanrum. Stick hål i modellen vid varje markering.

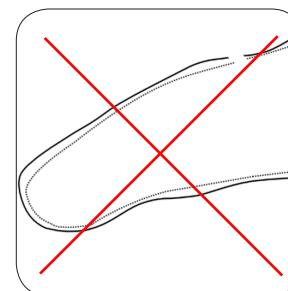


Mät och notera omkretsen vid varje markering. Minska varje omkrets med ovan angivna procentsatser för att erhålla önskad omkrets.

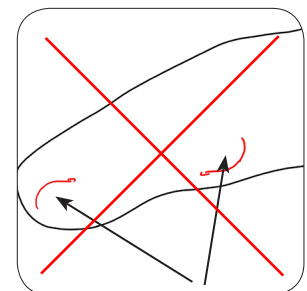
Märk:
Föreslagna reduktionsvärden skall ses som utgångsvärden. Man kan behöva reducera ytterligare mer eller mindre beroende på gipsningsteknik och stumpstillstånd.



Med användning av långa kontinuerliga drag, upprepade 3 eller 4 gånger på varje ställe, tas ett jämnt lager bort överallt, genom att följa alla konturer utan att ändra dem. Minska INTE längden. Upprepa tills önskade omkretsar har uppnåtts.



Fel modellering (gipsen var inte symmetriskt borttaget)



Lägg inte på någon gips - inte ens vid vaden eller skenbenet.

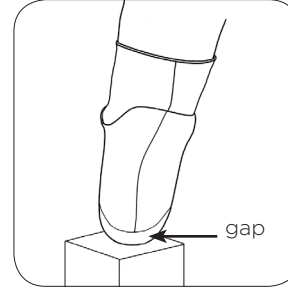
UTVÄRDERING AV FORMSTYCKE



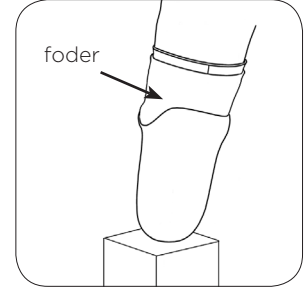
Endast för formstycken över knäet:
Fäst kARBORRMATERIAL fram till och på sidan av formstycket, 4 cm under trimningskanten.



Endast för formstycken över knäet: Vik kanten av fodret över formstycket och fäst mot kARBORRMATERIALET.

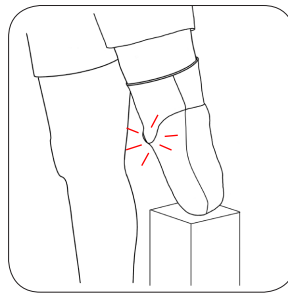


Formstycket är FÖR TRÅNGT (eller formstycket är för långt) om stumpen inte når den distala änden av formstycket vid full viktbelastning.

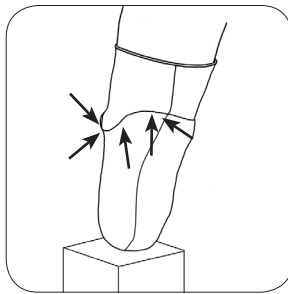


Formstycket är FÖR RYMLIGT om den amputerade kan dra en socka över fodret och som glider ner enkelt till den distala änden av formstycket.

Notera: Material av kARBORRETYP fäster inte på envägs stretch tyg på AK Hybrid Liner.



Kontrollera för att se om formstycket ligger snävt runt kanterna av knäskålen när benet är helt utsträckt. Om formstycket är snävt runt knäskålen vid hel utsträckning, tÖj ut kanterna.



TÖj ut kanterna på formstycket överallt så att brättet inte "sågar" in i fodret vid normala benrörelser.

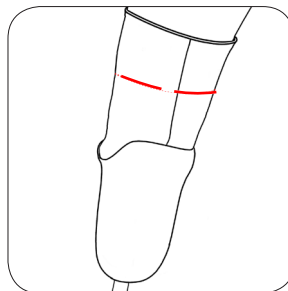
Formstycket PASSAR RIKTIGT om

- 1) lemmen börjar göra viss distal kontakt vid full viktbelastning,
- 2) lemmen har kontakt med den distala änden av formstycket utan en strumpa på fodret, och
- 3) att lägga till ett strumplager över fodret förhindrar lemmen från att få kontakt med den distala änden av formstycket vid full viktbelastning.

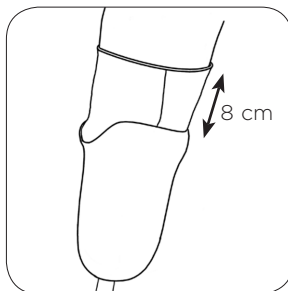
Insidan av hylsan måste vara perfekt slät utan skarpa kanter. Om ett hål är borrarat i distala änden av hylsan, säkra att kanterna inte har några vassa grader som kan riva hål i tyget, och skapa en jämn yta genom att installera ett Poron Filter (inkluderad med WillowWood's Suction Pyramid ad LimbLogic® 4-Hole Adapter, och är också tillgänglig separat som artikelnummer 700-AIS487).

KLIPPNING

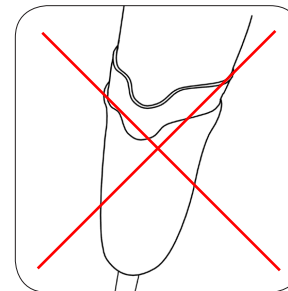
Om så önskas, klipp Alpha till en kortare längd (för en under knä, inte kortare än 8 cm över det mediala/laterala brättet; för en över knä, inte närmare kARBORRMATERIALET än 3 cm). Placera en liten droppe snabblim på sömmen strax under den klippta kanten för att sömmen inte ska nysta upp sig.



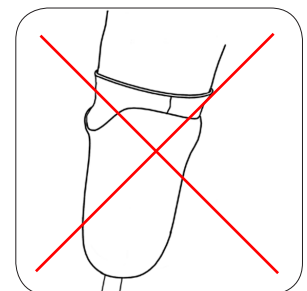
Klipp rakt över.



BRA



FÖLJ INTE KONTUREN.



FÖR KORT.

För att förhindra att sömmen nystas upp, lägg en droppe snabbtorkande lim på sömmen direkt under den beskurna kanten.

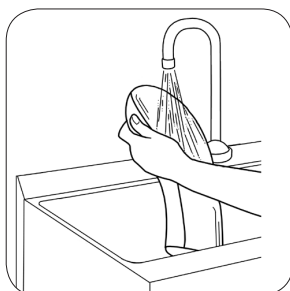
För att reparera en sÖm som håller på att nystas upp, lägg en droppe snabbtorkande lim* på sömmen direkt under där sömmen har börjat gå upp.

*Lägg på en droppe accelerator direkt på limmet innan det snabbtorkande limmet helt sugts in i sömmen. Om du inte använder någon accelerator på det snabbtorkande limmet, vänta då tills det snabbtorkande limmet sätter sig innan du använder muffen.

RENGÖRING (EFTER VARJE ANVÄNDNING)



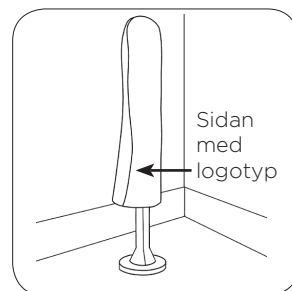
Rengör noggrant den sida av linern som saknar logotyp. Applicera kroppstvål för hand eller med en mjuk svamp.



Skölj bort all tvål från fodret med vatten.

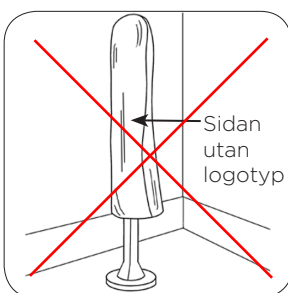


Torka gelen med en ren, luddfri trasa.



Placera Alpha Linern med logotypen vänd utåt i torkstället.

Observera att linern inte bör scrubbas. Detta då skrubbande kan riva upp produktens yta vilket riskerar att irritera huden.



Varning: att torka Alpha Linern med logotypen vänd in mot torkstället skadar produkten.

DESINFICERING (EN GÅNG PER VECKA)



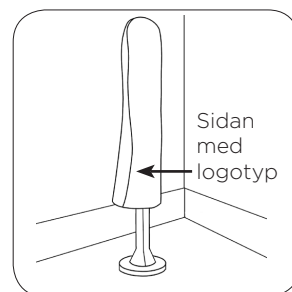
Använd en mindre mängd etyl- eller isopropylalkohol på en mjuk, ren trasa. Torka sedan under två minuter lätt av den sida av linern som saknar logotyp.



Skölj bort alkoholen från fodret med vatten.



Torka gelen med en ren, luddfri trasa.



Placera fodret, textilsidan utåt, på torkställningen.

Observera att produkten inte bör nedsänkas i etyl- eller isopropylalkohol. Långvarig kontakt med stora mängder av etyl- eller isopropylalkohol gör att Alpha Linern stelnar.

SMARTEMP LINER

Phase Change Materials (PCM) (fasväxlingsmaterialet) i SmartTemp Liner fungerar genom att lagra din kroppsvärme, och förhindra en temperaturökning, tills mer kroppsvärme inte längre kan lagras. När all kroppsvärme som kan lagras har lagrats mättas materialet och temperaturen i linern börjar bete sig som alla andra protesliners. Instruera patienten om att hon/han måste släppa ut den lagrade kroppsvärmen från linern för att utnyttja PCM i linern igen, enligt följande:

- Ta bort linern från kroppsdelen.
- Placera linern på en kall eller luftkonditionerad plats under några timmar. Att bara hålla linern under kallt vatten en stund räcker inte för att den ska tömmas helt på lagrad värmeenergi. Att sänka ned linern i en behållare med kallt vatten under en längre tid skulle vara lämpligare.

Observera: Vad som krävs för att tömma linern på lagrad värmeenergi varierar beroende på hur mycket energi som har lagrats i PCM samt på miljön som används för att tömma PCM.

内容物

アルファライナー 義肢装具士向けリファレンスガイド
乾燥用スタンド ※ 患者様向け取扱説明書

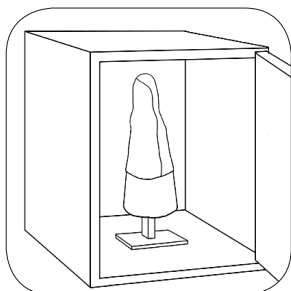
※アルファベイスックライナーには含まれません

プレストレッチング-クラシックライナー (必要時のみ行って下さい)

注意：シリコン製ライナーはこの作業は行えません。ハイブリッドライナーとデュオライナーは熱を加えてのストレッチ加工は不要です



陽性モデルにアルファライナーを装着させ、その状態を1時間保ちます。



または、ライナーを装着した陽性モデルを65℃のオーブンに2-5分入れます。必要に応じて加熱時間を5分ごとに延長します。ただし、加熱の合計時間が15分を超えてはなりません。必ず規定の加熱温度に耐えられる陽性モデルを使用してください。その後、ライナーを10分間冷却します。

アルファハイブリッドライナー プログレッシブスタイルはアルファシリコン プログレッシブスタイルと互換性があります。アルファハイブリッド AKシンメトリカルはアルファシリコン AKシンメトリカルと互換性があります。詳しくは注文用ガイドラインをご覧ください。

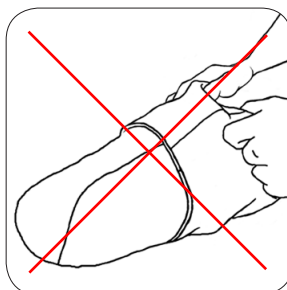
装着



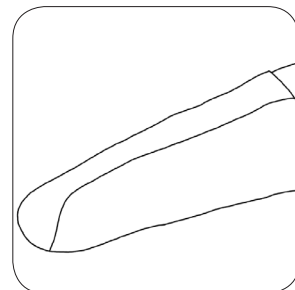
ライナーを裏返しにします。断端末にライナーの底をしっかりと合わせます。ライナーの装着向き：



ライナーを巻き上げながら装着します。



ライナーを装着する際に、断端とライナーの間に空気が入り込まないように注意して下さい。



断端とライナーの間に空気が入り込まないように、また、しわが無いように注意して下さい。

ライナー	ロゴの向き
AKライナー (クラシック、デザイン)	ロゴが外側に位置する様に装着して下さい
AKライナー (ハイブリッド、エクスプレス、シリコン、スマートテンプ) デュオライナー ベイスックライナー	装着向きは自由です
他のライナー	ロゴが前面に位置する様に装着して下さい

ワンゲルソクの装着について (デュオライナー用)

シリコン側が表を向くようワンゲルソクを裏返します。裏返した状態のワンゲルソクをライナーの遠位部に当てます。

ワンゲルソクのシリコン側がライナーに接するようにロールオン装着します。ワンゲルソクとライナーの間にシワや空気溜りが無いことを確認して下さい。



アルファライナー製品は高温や炎にさらすと溶けたり発火する恐れがあります。アルファライナー製品をこれらの環境にさらさないで下さい。



アルファライナー製品は一人の患者様による使用を目的としております。複数の患者様による同一製品の使用は、交差感染の原因になる可能性があります。



注意：窒息事故を避けるためにアルファライナー製品は乳幼児や子供の手の届かない場所に保管して下さい。

もしアルファロッキングライナーをご利用の場合

-ライナーロックアダプタ用のキャッチピンを取付けて下さい。
-使用できるキャッチピンはM10-1.5規格ネジ (小児用ライナーは1/4" -20) のみ
-ネジロック ロックタイト242を使用し確実にキャッチピンをロッキングライナーへ取付けて下さい。

警告：キャッチピンの脱落は重大な事故につながりますので、キャッチピンがロッキングライナーへ確実に取付けられているか確認して下さい。

注意：ウィローウッド社は以下のロックアダプタとサスペンションスリーブを追加で併用することをお勧めします。

Alpha Lamination Lock (700-AL600)

G-Lock (700-GL480)

Alpha Lock (700-AIS480)

Mini G-Lock (700-MGL480)

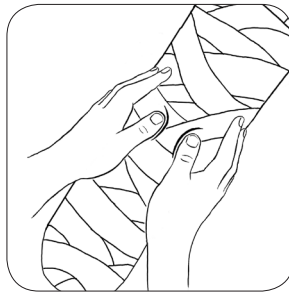
Alpha Locking Lanyard (700-AIS100)

採型

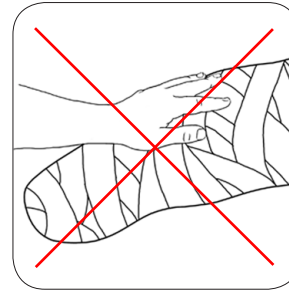
もしOMEGA Systemをご利用の場合は、OMEGA Systemのユーザーガイドに従って下さい。

ハンドキャストリングの場合は以下の手順に従います。

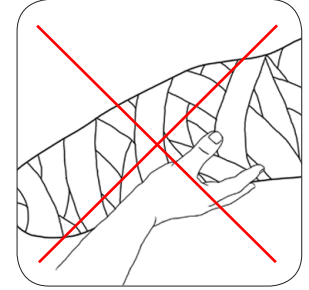
アルファライナーを装着します。ライナーの上にクリアラップを巻き、キャストソックスの上より石膏ギプスにて採型します。



膝蓋靭帯の両側を押さええます。



形状が変わらないようにします。



後壁は一切押さえないでください。

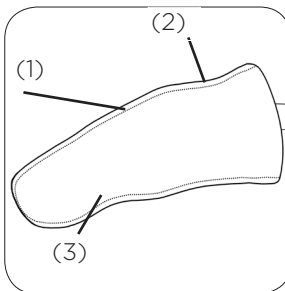
モデル修正(盛り修正は一切行いません)

TSBソケットを維持するようにモデル修正を行います。以下のボリューム割合だけ削りだしを行います。

ユニフォーム、ティパード、コントアード			プログレッシブ	AK
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

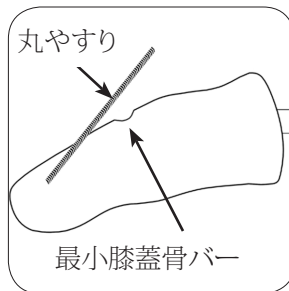
陽性モデル修正

目標:

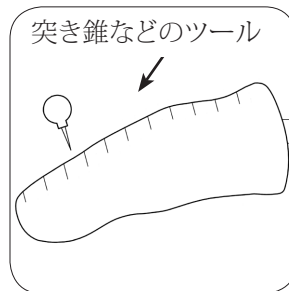


- (1) 全体を均一にリダクションします
- (2) 修正前の陽性モデル
- (3) 修正後の陽性モデル

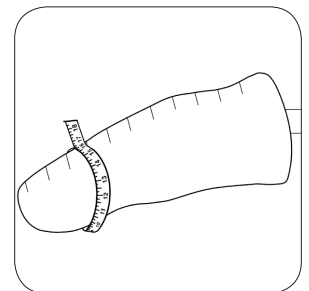
方法:



膝蓋靭帯部を若干削ります(膝蓋骨バーの処理は任意)。押し込まれた指の跡の深さまで削り込みます。

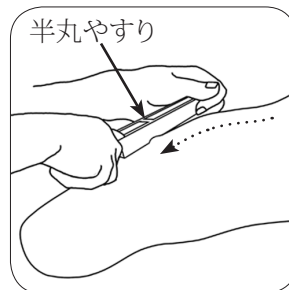


約3cm間隔でモデル上に目印をつけます。

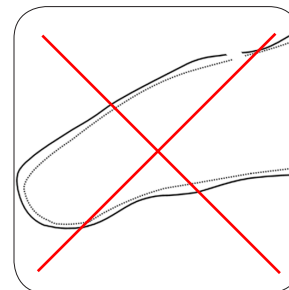


各目印の部分の周径を計測し、記録します。各周径値から上記のボリューム割合だけ削り出しを行います。

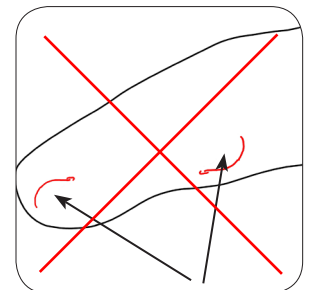
注意:
上記記載の削り出し割合は目安です。採型方法と断端の状況に応じて、修正量の若干の調節が必要となる場合があります。



長いストロークで、断端の全体的な形状が変わらないように陽性モデルの削り出しを行います。モデルの長さは変えないで下さい。一通り削り出しが終わった後、再び各箇所を計測し、目的の周径になるまで繰り返します。



間違った修正(陽性モデルが均一に削り出しされていません)



脛骨骨端や腓骨頭部等の盛り修正は一切行いません。

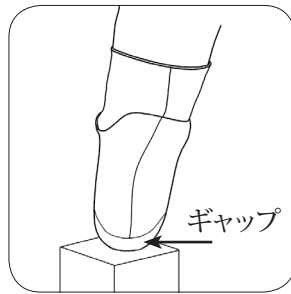
ソケットの評価



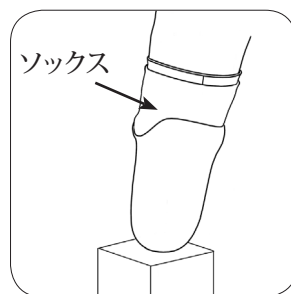
AKソケットのみ:ソケット上縁から4 cm下の前面と外側にベルクロを接着します。



AKソケットのみ:ソケットより上に残るライナーを折り返し、ベルクロにつけます。

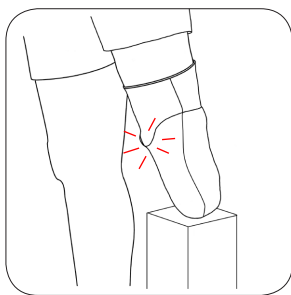


全荷重をかけた状態で断端末がソケットの底に接しない場合は、ソケットがきつすぎます(または長すぎます)。

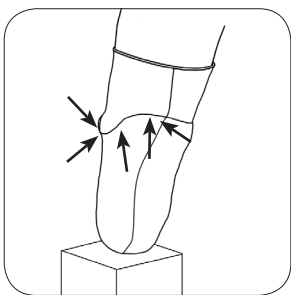


ライナーの上に断端袋を装着して適合をチェックします。落ち込みが見られる場合はソケットが緩い可能性があります。

注意:AKハイブリッドライナーにはベルクロが付きません。



膝伸展時に膝蓋骨周辺でソケットがきつくなっていないか確認します。きつくなっている場合はソケットを修正します。



伸展屈曲動作時にライナーがソケットの縁に食い込まないか確認します。

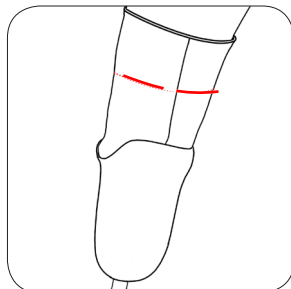
ソケット適合のチェック

- 1) 全荷重をかけた状態で、断端末がソケット底にわずかに接すること
- 2) 断端袋をライナーに装着しないで、断端末がソケットの底に接すること
- 3) 1plyの断端袋を装着して荷重をかけた時、断端末がソケットの底に接しなくなる

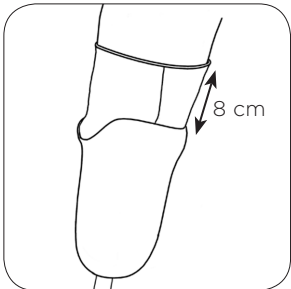
ソケットの内側は突起等が無いようスムーズに仕上げてください。もしソケットに穴をあけた場合は、返りバリでライナーを傷つけないことを確認して下さい。穴をあけたソケットを平らにするために700-SP471等に含まれる通気フィルターをご使用下さい。

トリミング

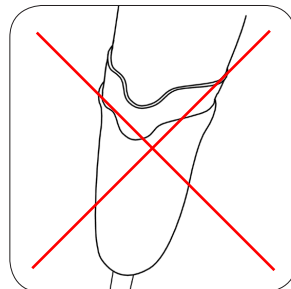
必要に応じてアルファライナーを短くトリミングします。(BKではソケット上縁から8 cmより短くしないで下さい。AKではベルクロを着けた位置から3 cm以上ライナーを残して下さい。)トリミング後、カバー布地の縫い目の糸ほつれを防ぐために、布地の縫い糸に瞬間接着剤を塗布して下さい。



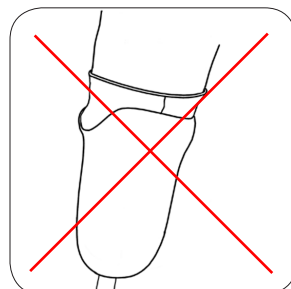
真っ直ぐトリミングします。



正常



輪郭に合わせないこと。



短すぎ。

カバー生地縫い糸ほつれ防止のために、瞬間接着剤を縫い糸部へ塗布して下さい。

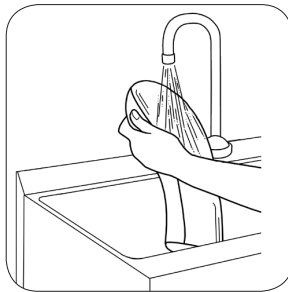
また糸ほつれが見られた場合、その箇所より遠位部に瞬間接着剤を塗布し、ほつれの拡大を防いで下さい。

※完全に接着剤が固まってからライナーを装着して下さい。

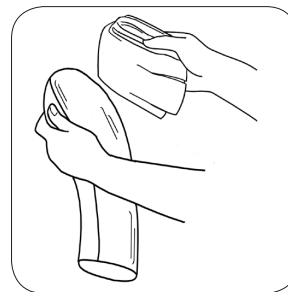
クリーニング(装着ごとに必ず実施)



ライナーのロゴマークが印字されていない面をきれいにクリーニングしてください。柔らかい布か手に石鹸をつけます



ライナーを水ですすぎ、石けんを完全に洗い流します。



糸くずの出ない布でゲルを乾かします。



ロゴマークが印字されている面を外側にした状態でライナーを乾燥スタンドに被せます。



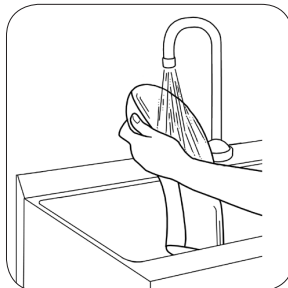
アルファライナーは、こすり洗いをしないでください。こすり洗いはライナー表面を傷つけ、装着時の肌のトラブルの原因になります。

警告:ロゴマークが印字されている面を内側にしてライナーを乾燥させるとライナーの破損の原因になります。

滅菌(週一回実施)



柔らかい布に少量のエチレンまたはイソプロピルアルコールを着け、ライナーのロゴマークが印字されていない面を拭きます。



ライナーのアルコールを水で洗います。



糸くずの出ない布でゲルを乾かします。



布地側を外にしてライナーを乾燥用のスタンドに掛けます。

注意:ライナーをエチレンまたはイソプロピルアルコールに浸さないでください。また多量のエチレンまたはイソプロピルアルコールはライナーを硬くする原因になります。

SMARTTEMP LINERS (スマートテンプライナー)

スマートテンプライナーに含まれる素材 **Phase Change Materials(PCMs)** は断端の熱を吸収しライナー素材内に蓄えます。吸熱できる量には限りがあり、再度吸熱させるには、以下の要領でライナーから一度熱を放熱する必要があります。

- ・ライナーを断端から外します
- ・ライナーを冷房の効いた涼しい場所で2, 3時間放置します。冷水を流すだけでは完全な効果はありません。

注意:ライナーからの放熱の時間は、吸収された熱量により異なります。

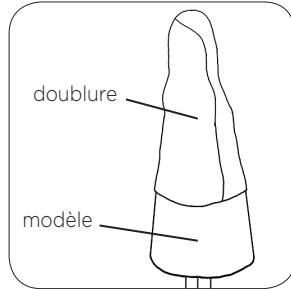
CONTENU DE LA BOÎTE

Doublure Alpha Guide de référence rapide destiné au prothésiste
Support de séchage* Directives au patient

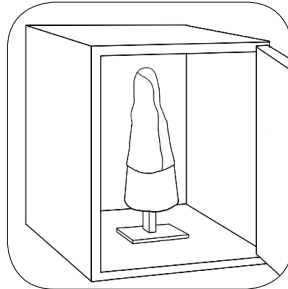
**N'est pas inclus avec le manchon Alpha Basic*

DOUBLURES PRÉ-ÉTIRÉES TRADITIONNELLES (SI NÉCESSAIRE)

Remarque : Les manchons Silicone ne peuvent être moulés à la chaleur. Il ne devrait pas être nécessaire de chauffer les manchons Hybrid ou Duo pour les étirer.



Roulez la doublure Alpha sur un modèle positif du volume désiré. Laissez-la en place pendant une heure, OU...



Placez le modèle et la doublure dans un four à 65 °C pendant 2 à 5 minutes. Au besoin, augmentez la durée de chauffage dans le four en incréments de 5 minutes mais sans excéder 15 minutes au total. Assurez-vous d'utiliser un modèle positif qui peut supporter la température de personnalisation. Laissez la doublure refroidir pendant 10 minutes.

Les patients qui portent les manchons Hybrid avec un profil progressif peuvent utiliser les manchons Silicone avec profil progressif. Les patients qui portent les manchons Hybrid avec un profil symétrique AK peuvent utiliser les manchons Silicone avec profil symétrique AK. Consultez les directives de commande pour plus de renseignements.

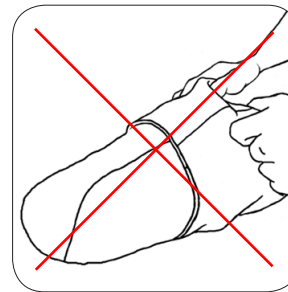
POSITIONNEMENT



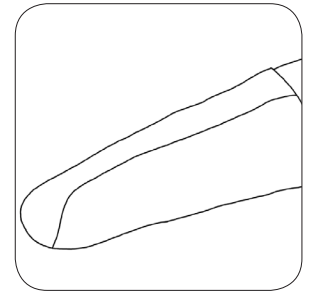
Inversez la doublure. Placez l'extrémité de la doublure contre l'extrémité du membre. Orientez comme suit :



Roulez délicatement la doublure jusqu'au membre.



NE TIREZ PAS sur la doublure pour la placer sur le membre.



Assurez-vous qu'il n'y a pas de plis ni de poches d'air entre le membre et la doublure.

Manchon	Orientation du logo
AK traditionnelle AK DESIGN	Logo de côté.
Hybrid AK Silicone AK SmartTemp AK Express AK Duo Basic	Aucune orientation particulière n'est requise, mais le fait de changer l'orientation peut prolonger la durée de vie du manchon.
Autre manchon Alpha	Logo à l'avant.

ENFILER LE BAS INTERFACE DE GEL DU SYSTÈME ONE (POUR LE MANCHON DUO)

Retourner le bas de gel One sur lui-même de manière à avoir le côté de silicone à l'extérieur. Placer l'extrémité du bas inversé contre l'extrémité du manchon.

Rouler le bas vers le haut sur le membre de telle sorte que le côté de silicone soit contre le manchon. S'assurer qu'il n'y ait pas de plis ni de poches d'air entre le bas de gel One et le manchon.



Les produits Alpha peuvent fondre ou brûler s'ils sont exposés à de hautes températures ou à des flammes. N'exposez pas votre produit Alpha à ces conditions.



Ce produit Alpha est destiné à être utilisé par un patient unique. L'utilisation du produit par plusieurs patients pourrait mener à une contamination croisée entre les patients.



Avertissement: Pour éviter tout danger de suffocation, gardez le produit loin des bébés et des enfants.

SI VOUS UTILISEZ UN MANCHON DE VERROUILLAGE ALPHA

- Utilisez une tige de verrouillage pour chaque manchon de verrouillage Alpha.
- Utilisez une tige de verrouillage à filetage M10-1,5 (ou 1/4 po-20 filets pour manchons pédiatriques).
- Appliquez de l'adhésif frein-filet amovible Loctite 242 (ou équivalent) sur le filetage de la tige avant d'installer la tige.

Avertissement : L'omission de vous assurer que la tige de verrouillage est sécurisée dans le manchon de verrouillage peut permettre à la tige de sortir du manchon, entraînant ainsi un risque de blessure pour l'amputé.

Remarque : WillowWood recommande l'utilisation d'une méthode de suspension supplémentaire comme un manchon de suspension et l'une des options de verrouillage suivantes :

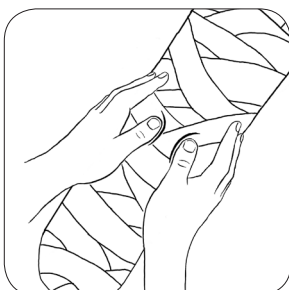
- Verrouillage laminage Alpha (700-AL600)
- Verrouillage Alpha (700-AIS480)
- Cordon de verrouillage Alpha (700-AIS100)
- Verrou en G (700-GL480) ou mini verrou en G (700-MGL480)

SUIVI DE LA FORME

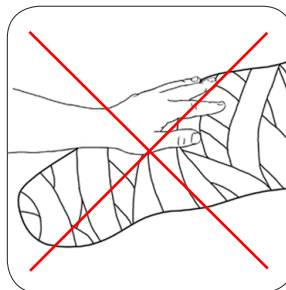
Si vous utilisez le système **OMEGA**[®], référez-vous au guide d'utilisation **OMEGA**[®] pour plus de renseignements.

Si vous fabriquez un moule à la main, veuillez suivre cette procédure :

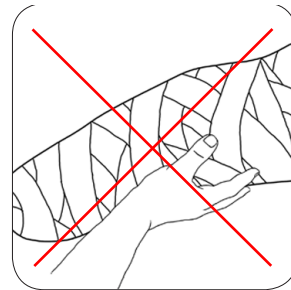
Positionnez la doublure Alpha. Recouvrez d'une protection en plastique et un bas de plâtre, puis appliquez le ruban à gypse sur le bas de plâtre.



Appuyez uniquement sur les deux côtés du tendon de la rotule.



Ne tentez pas de modifier la forme.



Ne poussez pas sur la paroi postérieure.

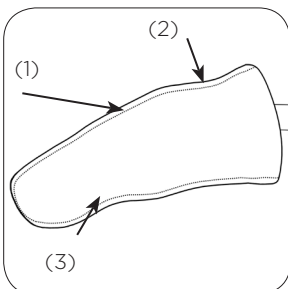
MODIFICATIONS DU MOULE (PAS DE FORMATION SUR LE MODÈLE POSITIF - JAMAIS)

Réduisez le modèle positif comme suit afin de créer une charge totale de poids de surface :

Uniforme, effilé, profilé			Progressif	AK
3 mm	6 mm	9 mm		
3-5%	5-7%	7-9%	5-7%	3-6%

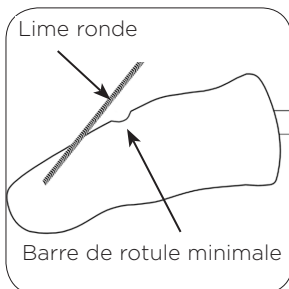
Pour réduire un plâtre positif :

But :

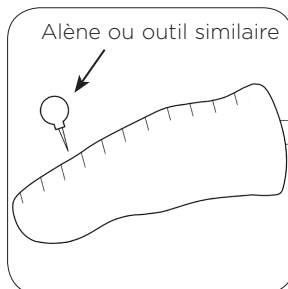


- (1) couche symétrique enlevée.
- (2) positif original.
- (3) positif modifié pour l'emboîture Alpha.

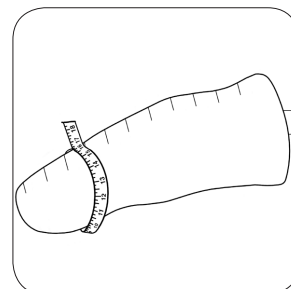
Méthode :



Modelez une barre de rotule droite et pas plus profonde que la profondeur de vos empreintes de doigt. (La barre de rotule est facultative.)

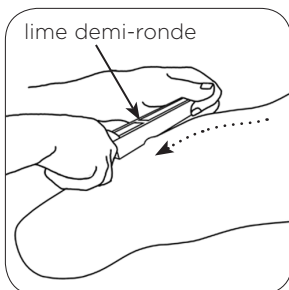


Effectuez une séquence de marques de référence le long du modèle, d'environ 3 cm de distance. Percez le modèle à chacune des marques.

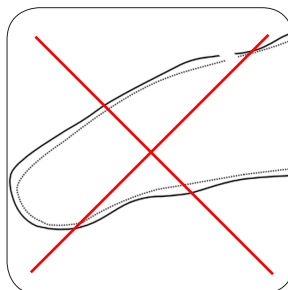


Mesurez et inscrivez la circonférence de chacune des marques. Réduisez chacune des marques de la mesure indiquée ci-dessus afin d'obtenir les circonférences du but.

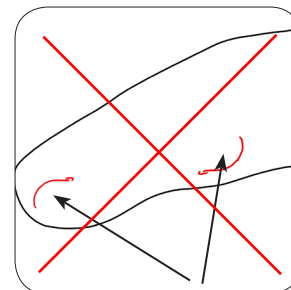
Remarque :
Les mesures de réduction suggérées constituent un point de départ. Il est possible que vous deviez réduire un peu plus ou un peu moins selon la technique de moulage et les conditions du membre.



En utilisant de longs mouvements continus, répétez 3 ou 4 fois à chacune des zones, enlevez une couche uniforme partout, en suivant le contour sans le modifier. NE réduisez PAS la longueur. Après avoir réduit toute la surface, mesurez de nouveau à chaque trou d'alène. Effectuez de nouveau jusqu'à l'obtention des circonférences visées.



Mauvais modification (le plâtre n'a pas été retiré symétriquement).



N'ajoutez pas de plâtre; même pas à la tête du péroné ou au tibia distal.

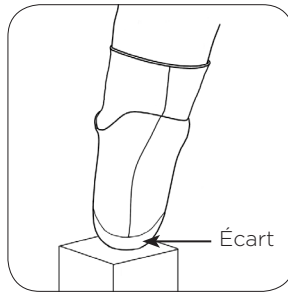
ÉVALUATION DE L'EMBOÎTURE



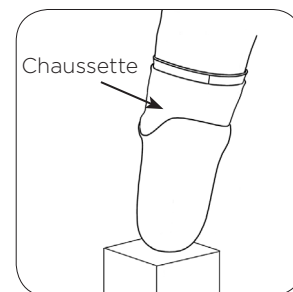
Pour les emboîtures AK uniquement : Fixez du matériau de type Velcro* à la partie antérieure et aux côtés latéraux de l'emboîture, 4 cm sous la ligne de TRIM.



Pour les emboîtures AK uniquement : Pliez le rebord de la doublure sur le dessus de l'emboîture et fixez au matériau de type Velcro.

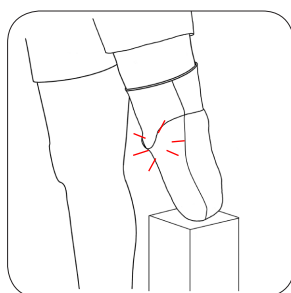


L'emboîture est TROP SERRÉE (ou l'emboîture est trop longue) lorsque le membre ne touche pas à l'extrémité distale de l'emboîture en charge totale du poids.

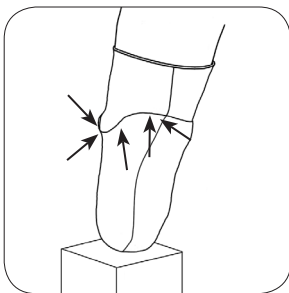


L'emboîture est TROP LÂCHE si la personne amputée peut positionner une emboîture par-dessus la doublure et la glisser facilement jusqu'à l'extrémité distale de l'emboîture.

Remarque : Le matériau de type Velcro* ne colle pas au tissu extensible unidirectionnel de la doublure AK hybride.



Vérifiez si l'emboîture est serrée autour des rebords de la rotule lorsque la jambe est complètement en extension. Si l'emboîture est serrée autour des rebords, adoucissez les rebords.



Adoucissez les rebords de l'emboîture à tous les endroits de sorte que la gaine ne « coupe » par la doublure lors des mouvements normaux de la jambe.

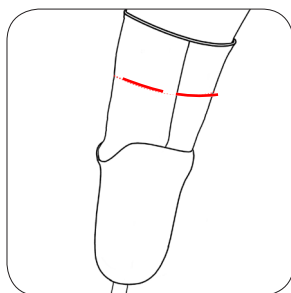
L'emboîture EST BIEN AJUSTÉE lorsque :

- 1) le membre commence à faire un léger contact distal en charge totale de poids,
- 2) le membre touche à l'extrémité distale de l'emboîture sans bas sur la doublure,
- 3) en ajoutant un bas à une épaisseur par-dessus la doublure empêche le membre de toucher à l'extrémité distale de l'emboîture en charge totale du poids.

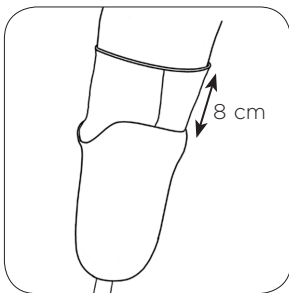
La partie interne de l'emboîture doit être parfaitement lisse sans rebords effilés. Si un trou est percé à l'extrémité distale de l'emboîture, assurez-vous que les rebords ne comportent pas de bavures coupantes qui peuvent déchirer le tissu et créez une surface plane en installant un filtre Poron (compris avec l'adaptateur à 4 trous Suction Pyramid ad LimbLogic* de WillowWood, et aussi disponible séparément en tant que numéro de pièce 700-AIS487.

TAILLE

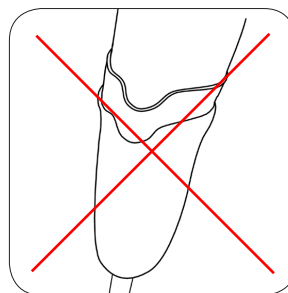
Si désiré, taillez l'Alpha à une longueur plus courte (pour une BK, pas plus court que 8 cm au-dessus de la gaine médiale/latérale; pour une AK, pas dans les 3 cm du point de fixation du matériau de type Velcro). Pour empêcher que la couture ne s'effiloche, appliquez une petite goutte d'adhésif instantané sur la couture, directement sous le rebord taillé.



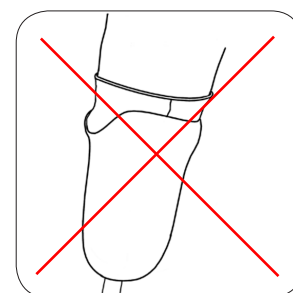
Taillez en ligne droite.



BON



NE PAS SUIVRE LE CONTOUR.



TROP COURT.

Pour empêcher que la couture ne s'effiloche, appliquez une petite goutte d'adhésif instantané sur la couture, directement sous le rebord taillé.

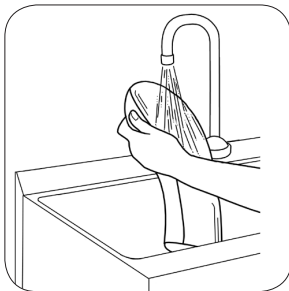
Pour réparer une couture effilochée, placez une petite goutte d'adhésif instantané* sur la couture directement au-dessous de l'endroit où la couture a commencé à se défaire.

*Avant que l'adhésif instantané imprègne complètement la couture, appliquez une goutte d'accélérateur directement sur l'adhésif. Si vous n'appliquez pas d'accélérateur à l'adhésif instantané, attendez que l'adhésif instantané durcisse avant d'utiliser le manchon.

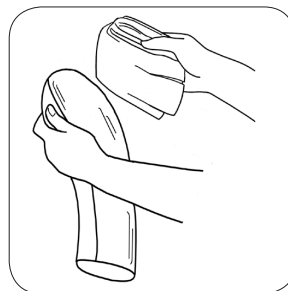
NETTOYAGE (APRÈS CHAQUE UTILISATION)



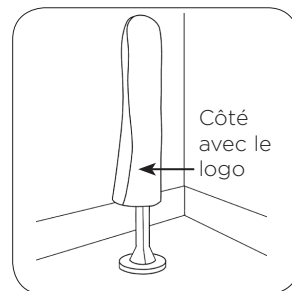
Nettoyez soigneusement le côté du manchon où il n'y a pas de logo. Appliquez du savon doux à la main ou à l'aide d'un linge doux ou d'une éponge.



Rincez tout le savon de la doublure avec de l'eau.

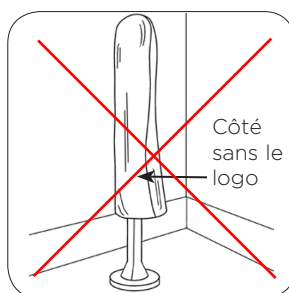


Asséchez le gel avec un linge non pelucheux propre.



Placez le manchon sur le support de séchage avec le côté où paraît le logo faisant face à l'extérieur.

Remarque: Ne pas froter le manchon Alpha. Le frottement peut rendre la surface rugueuse, ce qui peut irriter la peau.



Attention: Le manchon sera endommagé s'il est séché avec le logo à l'intérieur.

DÉSINFECTION (UNE FOIS PAR SEMAINE)



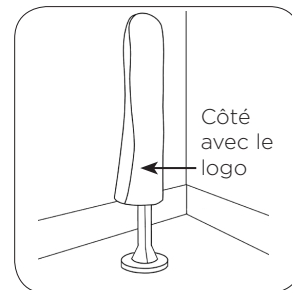
Mettre une petite quantité d'alcool éthylique ou isopropylique sur un chiffon doux et propre. Essuyer légèrement le côté du manchon sans logo avec le chiffon pendant deux minutes.



Rincez l'alcool de la doublure avec de l'eau.



Asséchez le gel avec un linge non pelucheux propre.



Placez la doublure, le tissu vers l'extérieur, sur un séchoir.

Remarque: Ne pas immerger le manchon dans de l'alcool éthylique ou isopropylique. Un contact prolongé avec de grandes quantités d'alcool éthylique ou isopropylique fera raidir le manchon.

MANCHON SMARTTEMP

Les matériaux de changement de phase de votre manchon servent à conserver la chaleur de votre corps et à empêcher une montée de température jusqu'à ce qu'ils ne puissent plus conserver davantage de chaleur du corps. Une fois qu'ils ont conservés toute la chaleur du corps possible, ils deviennent saturés et la température dans votre manchon commence à agir comme tout autre manchon prothétique. Veuillez indiquer à votre patient que pour obtenir de nouveau les bienfaits des matériaux de changement de phase, la chaleur du corps conservée doit être évacuée du manchon comme suit :

- Retirez le manchon du membre.
- Placez le manchon dans un environnement froid ou climatisé pendant quelques heures. Simplement faire couler de l'eau froide pendant une courte période n'est pas suffisant pour évacuer toute l'énergie de chaleur conservée. Il serait plus approprié d'immerger le manchon dans de l'eau froide pour une période prolongée.

Remarque : Les conditions requises pour évacuer la chaleur du corps conservée varient selon la quantité d'énergie conservée dans les matériaux de changement de phase et l'environnement utilisé pour évacuer la chaleur de ces matériaux.

WillowWood[®]

The Ohio Willow Wood Company
15441 Scioto Darby Road
Mt. Sterling, OH 43143
phone 740.869.3377 / 800.848.4930
fax 740.869.4374 www.willowwoodco.com



Ohio Willow Wood Company B.V.
Keizersgracht 62/64
1015 CS Amsterdam
The Netherlands
Patent www.willowwoodco.com/education-and-resources/patents

